

ಮೈಸೂರು



ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯ

ಎಂ.ಎ., ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಹಾಗೂ ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನ  
ಚತುರ್ಮಾಸ ಯೋಜನೆ  
ಎಂ.ಫಿಲ್ ಹಾಗೂ ಸ್ನಾತಕೋತ್ತರ ಭಾಷಾಂತರ ಡಿಪ್ಲೊಮಾ  
ಪಠ್ಯಕ್ರಮ

2020–2021

ಕುವೆಂಪು ಕನ್ನಡ ಅಧ್ಯಯನ ಸಂಸ್ಥೆ, ಮಾನಸಗಂಗೋತ್ರಿ, ಮೈಸೂರು– 570006

**M.A in Comparative Literature and Translation Studies, Scheme And Syllabus**

ಎಂ.ಎ., ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಹಾಗೂ ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನ

ಚತುರ್ಮಾಸ ಯೋಜನೆ

ಪಠ್ಯಕ್ರಮ

ಮೊದಲನೆಯ ಚತುರ್ಮಾಸ	ಎರಡನೆಯ ಚತುರ್ಮಾಸ	ಮೂರನೆಯ ಚತುರ್ಮಾಸ	ನಾಲ್ಕನೆಯ ಚತುರ್ಮಾಸ
1.1 ಭಾಷಾಂತರ ತತ್ವಗಳು ಮತ್ತು ಸಿದ್ಧಾಂತಗಳು	2.1 ಭಾಷಾಂತರ ತಂತ್ರಗಳು ಮತ್ತು ವಿಧಾನಗಳು	3.1 ಭಾಷಾಂತರದ ಮೂಲಾಂಶಗಳು (ಆಯ್ಕೆ ಆಧಾರಿತ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ)	4.1 ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಭಾಷಾಂತರ ಐತಿಹಾಸಿಕ ಸರ್ವೇಕ್ಷಣೆ
1.2 ಭಾಷಾ ವಿಜ್ಞಾನ ಮತ್ತು ಭಾಷಾಂತರ	2.2 ತಾಂತ್ರಿಕ ಭಾಷಾಂತರ; ವಿಜ್ಞಾನ ಮತ್ತು ಮಾನವಿಕಗಳು	3.2 ಭಾಷಾಂತರ ತೌಲನಿಕ ವಿವೇಚನೆ ಮತ್ತು ಮೌಲ್ಯಮಾಪನ	4.2 ಆಡಳಿತ ಭಾಷೆಯಾಗಿ ಕನ್ನಡ
1.3 ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ : ಇತಿಹಾಸ ತತ್ವ ಮತ್ತು ವಿಧಾನ	2.3 ತೌಲನಿಕ ಭಾರತೀಯ ಸಾಹಿತ್ಯ	3.3 ಭಾಷಾಂತರದ ಪ್ರಕಾರಗಳು	4.3 ತೌಲನಿಕ ಕಾವ್ಯಮೀಮಾಂಸೆ
1.4 (ಎ) ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ : ಕನ್ನಡ ಮತ್ತು ತಮಿಳು	2.4 ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಕನ್ನಡ ಮತ್ತು ಹಿಂದಿ	3.4 ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ : ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಕ್ಲಾಸಿಕ್‌ಗಳು	4.4. (ಎ) ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ : ಆಫ್ರಿಕನ್ ಮತ್ತು ಕೆರಿಬಿಯನ್
1.5 ಪ್ರಾಯೋಗಿಕ ಭಾಷಾಂತರ-1	2.5 ಪ್ರಾಯೋಗಿಕ ಭಾಷಾಂತರ-2	3.5 ಮಾಧ್ಯಮ ಮತ್ತು ಭಾಷಾಂತರ	

ಬೋಧನೆ : ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಪತ್ರಿಕೆಗೂ ವಾರಕ್ಕೆ 4 ಗಂಟೆಗಳು

ಅಂಕಗಳು : 70 + 30 (ಆಂತರಿಕ ಮೌಲ್ಯಮಾಪನ ಸೇರಿ) = 100

ಪರೀಕ್ಷಾವಧಿ : 3 ಗಂಟೆ

**ಮೊದಲನೆಯ ಚತುರ್ಮಾಸ**

**ಪತ್ರಿಕೆ 1.1 : ಭಾಷಾಂತರ ತತ್ವಗಳು ಮತ್ತು ಸಿದ್ಧಾಂತಗಳು**

1. ಭಾಷಾಂತರದ ಪರಿಕಲ್ಪನೆ - ಭಾಷಾಂತರದ ಉದ್ದೇಶ ಮತ್ತು ವ್ಯಾಪ್ತಿ - ಪ್ರಸಕ್ತ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಭಾಷಾಂತರದ ಅಗತ್ಯ ಮತ್ತು ಪ್ರಯೋಜನಗಳು - ಭಾಷಾಂತರ : ಸೀಮಿತ ಮತ್ತು ವಿಸ್ತೃತ ಪರಿಧಿಗಳು.
2. ಭಾಷಾಂತರದ ಪರಿಭಾಷೆ - ಸಮಾನ ಪದಗಳು : Version, rendering, ಅನುವಾದ, ಭಾಷಾಂತರ, ತರ್ಜುಮೆ, ಕನ್ನಡಿಸುವಿಕೆ - ಮೂಲಭಾಷೆ ಮತ್ತು ಉದ್ದಿಷ್ಟ ಭಾಷೆ - ಇಂಗ್ಲಿಷಿನ Translation ಪದದ ವಿವಿಧ ಛಾಯೆಗಳು - ಭಾಷಾಂತರ ಮತ್ತು ಅನುವಾದ ಪದಗಳ ನಿಷ್ಪತ್ತಿ - ಭಾಷಾಂತರದ ವಿಧಗಳು : ಅಂತರ್ಭಾಷಿಕ, ಅಂತಃಭಾಷಿಕ ಅಂತರ್ - ಸಂವಹನಾತ್ಮಕ (inter-semiotic) - ಭಾಷಾಂತರ : ಮೌಖಿಕ ಮೂಲ, ಬರವಣಿಗೆ ಮೂಲ - ಭಾಷಾಂತರ ವಿಜ್ಞಾನವೆ, ಕಲೆಯೇ? - ಭಾಷಾಂತರಕಾರರು ದೋಷಿಗಳು.
3. ಭಾಷಾಂತರ ಮತ್ತು ಇತರ ಜ್ಞಾನಕ್ಷೇತ್ರಗಳ ಜೊತೆ ಅದರ ಸಂಬಂಧ: ಭಾಷಾ ವಿಜ್ಞಾನ, ಇತಿಹಾಸ, ಸಮಾಜಶಾಸ್ತ್ರ, ಮನೋವಿಜ್ಞಾನ, ಕಲೆ ಮತ್ತು ಲಲಿತಕಲೆಗಳು, ಧರ್ಮ ಮತ್ತು ಸಂಸ್ಕೃತಿ, ವ್ಯಾಕರಣ, ಕೋಶವಿಜ್ಞಾನ, ಶೈಲಿಶಾಸ್ತ್ರ ಇತ್ಯಾದಿ.
4. ಭಾಷಾಂತರದ ಸಾಧ್ಯತೆಗಳು ಮತ್ತು ಇತಿಮಿತಿಗಳು ಹಾಗೂ ಸೆವೊರಿಯ ವೈಷಮ್ಯಾತ್ಮಕ ಯುಗ್ಮಗಳು - ಆದರ್ಶ ಭಾಷಾಂತರಕಾರನ ಅರ್ಹತೆಗಳು ಹಾಗೂ ಆದರ್ಶ ಭಾಷಾಂತರದ ಸಿದ್ಧಾಂತಗಳು : ಪದಕ್ಕೆ ಪದ, ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ಅರ್ಥ, ಭಾವಕ್ಕೆ ಭಾವ, ರೂಪಾಂತರ (Communication) ಸಿದ್ಧಾಂತ, ಸಮಾನತಾ (Equivalence)

ಸಿದ್ಧಾಂತ, ಸಂವಹನ (Communication) ಸಿದ್ಧಾಂತ, ಅರ್ಥ (Meaning) ಸಿದ್ಧಾಂತ - ಭಾಷಾಂತರದ ತತ್ವಗಳು, ವಿಧೇಯತಾ ತತ್ವ, ಮೂಲಾಭಾಸ ತತ್ವ, ಪರಿಹಾರ ತತ್ವ, ಆನಂದತತ್ವ, ಅನುರೂಪತಾ ತತ್ವ

### ಪರಾಮರ್ಶನ ಸಾಹಿತ್ಯ :

- |                                       |   |                                   |
|---------------------------------------|---|-----------------------------------|
| 1. ಭಾಷಾಂತರ ಕಲೆ                        | - | ಪ್ರಧಾನ್ ಗುರುದತ್ತ                  |
| 2. ಭಾಷಾಂತರ ಸೌರಭ                       | - | ಎಸ್. ಲಕ್ಷ್ಮೀನಾರಾಯಣ ಅರೋರಾ          |
| 3. ಅನುವಾದ ಕಲೆ                         | - | ಜೆ.ಎಸ್. ಕುಳ್ಳಿ ಮತ್ತು ಜೆ.ಪಿ. ಮುರಡಿ |
| 4. ನಾಗವಲ್ಲಿ (ಭಾಗ 3)                   | - | ಎಚ್.ಎಲ್. ನಾಗೇಗೌಡ ಅಭಿನಂದನ ಗ್ರಂಥ    |
| 5. ಭಾಷಾಂತರ                            | - | ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯ, ಹಂಪಿ       |
| 6. The Art of Translation             | - | Theodore Savory                   |
| 7. Translation studies                | - | Sussan Leenhard                   |
| 8. The Translation of Cultures        | - | Edwin Gentzier                    |
| 9. Contemporary Translations Theories | - | Edwin Gentzler                    |
| 10. ಅನುವಾದ ವಿಜ್ಞಾನ                    | - | ಭೋಲಾನಾಥ ತಿವಾರಿ                    |

### ಪತ್ರಿಕೆ 1.2 : ಭಾಷಾವಿಜ್ಞಾನ ಮತ್ತು ಭಾಷಾಂತರ

1. ಭಾಷೆ ಮತ್ತು ಭಾಷಾ-ವಿಜ್ಞಾನ ಅಧ್ಯಯನ : ಭಾಷೆ : ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ವ್ಯಾಪ್ತಿ (ವ್ಯಾಖ್ಯೆಗಳು, ಲಕ್ಷಣಗಳು ಮತ್ತು ಉಪಯೋಗಗಳು, ಮಾನವ ಮತ್ತು ಪ್ರಾಣಿ ಸಂವಹನ); ಭಾಷಾವಿಜ್ಞಾನ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ವ್ಯಾಪ್ತಿ [ವ್ಯಾಖ್ಯೆಗಳು, ಭಾಷಾವಿಜ್ಞಾನದ ಪ್ರಮುಖ ಶಾಖೆಗಳು - ಸಾಮಾನ್ಯ ಭಾಷಾ ವಿಜ್ಞಾನ (ವಿವರಣಾತ್ಮಕ, ಚಾರಿತ್ರಿಕ ಮತ್ತು ತೌಲನಿಕ), ಆನ್ವಯಿಕ ಭಾಷಾ ವಿಜ್ಞಾನ (ಮನೋಭಾಷಾವಿಜ್ಞಾನ, ಮಾನವಿಕ ಭಾಷಾವಿಜ್ಞಾನ, ಸಾಮಾಜಿಕ ಭಾಷಾವಿಜ್ಞಾನ, ಭಾಷಾಬೋಧನೆ, ಜನಪದ ಭಾಷಾವಿಜ್ಞಾನ, ಗಣಕ ಭಾಷಾವಿಜ್ಞಾನ ಇತ್ಯಾದಿ)
2. ಧ್ವನಿ ಮತ್ತು ಧ್ವನಿಮಾ ಅಧ್ಯಯನ : ಧ್ವನಿವಿಜ್ಞಾನದ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ವ್ಯಾಪ್ತಿ : ವ್ಯಾಖ್ಯೆಗಳು, ಪ್ರಧಾನ ಶಾಖೆಗಳು - ಉಚ್ಚಾರಣಾತ್ಮಕ, ತರಂಗಾತ್ಮಕ ಮತ್ತು ಶ್ರವಣಾತ್ಮಕ, ಉಚ್ಚರಿತ ಧ್ವನಿಗಳು, ಧ್ವನಿಗಳ ವರ್ಗೀಕರಣ - ಸ್ವರ, ಸಂಧ್ಯಕರ ಮತ್ತು ವ್ಯಂಜನ, ಅವಿಭಾಜಕ ಧ್ವನಿಗಳು ಮತ್ತು ಅದರ ಬಗೆಗಳು, ಲಿಪ್ಯಂಕನ, ಲಿಪ್ಯಂತರಣ ಮತ್ತು ಭಾಷಾಂತರ-ಧ್ವನಿಮಾ ಅಧ್ಯಯನ - ಧ್ವನಿಮಾ, ಉಪಧ್ವನಿ ಮತ್ತು ಧ್ವನಿ ಪರಿಕಲ್ಪನೆ, ಧ್ವನಿಮಾ ವಿಶ್ಲೇಷಣಾ ಸೂತ್ರಗಳು.
3. ಆಕೃತಿಮಾ ಮತ್ತು ವಾಕ್ಯ ಅಧ್ಯಯನ : ಆಕೃತಿಮಾ ವಿಜ್ಞಾನದ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ವ್ಯಾಪ್ತಿ [ವ್ಯಾಖ್ಯೆಗಳು, ಆಕೃತಿಮಾ ಉಪಾಕೃತಿಮಾ ಮತ್ತು ಆಕೃತಿ - ಪರಿಕಲ್ಪನೆ], ಆಕೃತಿಮಾ ನಿರ್ಣಯದ ಸೂತ್ರಗಳು, ಆಕೃತಿಮಾ ಮತ್ತು ಪದ, ಆಕೃತಿಮಾ ವಿಧಗಳು, ಆಕೃತಿಮಾತ್ಮಕ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಗಳು, ಆಕೃತಿಮಾತ್ಮಕ ರಚನೆಗಳು ಮತ್ತು ಆಕೃತಿಮಾತ್ಮಕ ವಿಶ್ಲೇಷಣೆ; ವಾಕ್ಯ ವಿಜ್ಞಾನದ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ವ್ಯಾಪ್ತಿ [ವ್ಯಾಖ್ಯೆಗಳು, ವಾಕ್ಯ ವಿಧಗಳು], ವಾಕ್ಯ ರಚನೆ ಹಾಗೂ ವಿಶ್ಲೇಷಣೆ.
4. ಅರ್ಥ ಅಧ್ಯಯನ : ಅರ್ಥವಿಜ್ಞಾನದ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ವ್ಯಾಪ್ತಿ [ವ್ಯಾಖ್ಯೆಗಳು, ಅರ್ಥವಿಜ್ಞಾನಕ್ಕೂ, ಭಾಷಾಂತರಕ್ಕೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧ, ಅರ್ಥವಿಜ್ಞಾನದ ಬಗೆಗಳು], ಅರ್ಥದ ವಿವರಣಾತ್ಮಕ ಬಗೆಗಳು, ಅರ್ಥದ ಚಾರಿತ್ರಿಕ ಬಗೆಗಳು, ನುಡಿಗಟ್ಟು (Idiom), ಗಾದೆ (Proverb), ವಿಶೇಷ ಪದಗಳು, ಪಾರಿಭಾಷಿಕ ಪದಗಳು, ಪದಪುಂಜ (Phrase), ಪದಗುಚ್ಛ (Clause), ಅರ್ಥ ಬದಲಾವಣೆ (Semantic change) - ಇತ್ಯಾದಿ

### ಪರಾಮರ್ಶನ ಸಾಹಿತ್ಯ

- |                          |      |  |
|--------------------------|------|--|
| Abercrombie, D.,         | 1964 | Elements of General Phonetics, Edinburgh University Press, Edinburgh         |
| Arlotta, Antony.,        | 1972 | Introduction to Historical Linguistics, USA                                  |
| Bloch, B. & Trager, G.L. | 1942 | An Outline of Linguistic Analysis, LSA, Baltimore, USA                       |
| Bloomfield, L.,          | 1935 | Language, London   |
| Dinneen, F.P.            | 1967 | An Introduction to General Linguistics, Rinehart and Wonston, Inc., New York |
| Gleason, H.A. (Jr.)      | 1976 | An Introduction to Descriptive Linguistics, (Revised) New York               |
| Rock Hans Henrich.,      | 1998 | Principles of Historical Linguistics, Berlin, New York                       |

Rocket, C.F.,	1970	A Course in Modern Linguistics, Oxford & IBH Publishing co, New Delhi.
Lado Robert	1964	Language Teaching – A Scientific Approach, New York.
Lehmann, W.P.,	1962	Historical Linguistics – An Introduction, New York.
Lyons. J.,	1968	An Introduction to Theoretical Linguistics, Cambridge University, London
	1982	Language and Linguistics, (Reprint)Cambridge University, London
Nida, E.A.	1949	Morphology, Michigan University Press, Michigan
Robins R.H.,	1972	General Linguistics – An Introductory Survey, Longman, London
Varshney, R.L.,	1977	An introductory Text book, of Linguistics And Phonetics, Student store, Bareilly
Verma, S.K., & Krishnaswamy N.,	1989	Modern Linguistics : An Introduction, Oxford University Press, New Delhi.
ಕುಳ್ಳಿ, ಜಿ.ಎಸ್.,	1971	ವರ್ಣನಾತ್ಮಕ ಭಾಷಾ ವಿಜ್ಞಾನ, ಸಿರಿಗನ್ನಡ ಪ್ರಕಾಶನ, ಧಾರವಾಡ
	1973	ಐತಿಹಾಸಿಕ ಭಾಷಾವಿಜ್ಞಾನ, ಸಿರಿಗನ್ನಡ ಪ್ರಕಾಶನ, ಧಾರವಾಡ
ಕೆಂಪೇಗೌಡ, ಕೆ.,	1992	ಸಾಮಾನ್ಯ ಭಾಷಾವಿಜ್ಞಾನ, ಭಾರತೀ ಪ್ರಕಾಶನ, ಮೈಸೂರು
	1994	ಭಾಷೆ ಮತ್ತು ಭಾಷಾ ವಿಜ್ಞಾನ, ಭಾರತೀ ಪ್ರಕಾಶನ, ಮೈಸೂರು
ಚಿದಾನಂದಮೂರ್ತಿ, ಎಂ.,	1973	ಭಾಷಾವಿಜ್ಞಾನದ ಮೂಲತತ್ವಗಳು, ಡಿ.ವಿ.ಕೆ. ಮೂರ್ತಿ, ಮೈಸೂರು
ನಾಗರಾಜಯ್ಯ ಹಂಪ	1966	ಭಾಷಾವಿಜ್ಞಾನ, ಡಿವಿಕೆ ಮೂರ್ತಿ, ಮೈಸೂರು
	1970	ಭಾಷೆ, ಡಿವಿಕೆ ಮೂರ್ತಿ, ಮೈಸೂರು
ಬಿಳಿಗಿರಿ, ಎಚ್.ಎಸ್.,	1970	ವರ್ಣನಾತ್ಮಕ ವ್ಯಾಕರಣದ ಮೂಲತತ್ವಗಳು, ಬೆಂಗಳೂರು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ, ಬೆಂಗಳೂರು
ರಾಜೇಶ್ವರಿ ಮಹೇಶ್ವರಯ್ಯ	1987	ಆಧುನಿಕ ವರ್ಣನಾತ್ಮಕ ಭಾಷಾವಿಜ್ಞಾನ, ಸಮಾಜ ಪುಸ್ತಕಾಲಯ, ಧಾರವಾಡ
ರಾಮಚಂದ್ರ, ಸಿ.ಎಸ್.	1999	ಕನ್ನಡ ಭಾಷಾಲೋಚನ, ಮಾಂಗಿರಿ ಪ್ರಕಾಶನ, ಮೈಸೂರು.
	2004	ಚಾರಿತ್ರಿಕ ಭಾಷಾವಿಜ್ಞಾನ : ಮೂಲತತ್ವಗಳು ಹಾಗೂ ವಿಧಾನಗಳು, ಸಾರಾ ಎಂಟರ್ ಪ್ರೈಸಸ್, ಮೈಸೂರು
	2005	ಕನ್ನಡ ಭಾಷಾ ಆಲೋಚನಾ, ಸಾರಾ ಎಂಟರ್ ಪ್ರೈಸಸ್, ಮೈಸೂರು
ರಾಮಕೃಷ್ಣ ಆರ್.,	1993	ಮಾನವಶಾಸ್ತ್ರ, ಚೇತನ ಬುಕ್ ಹೌಸ್, ಮೈಸೂರು
ಸಂಗಮೇಶ ಸವದತ್ತಿಮಠ	1999	ಭಾಷಾಲೇಖಿ, ರೂಪರಶ್ಮಿ ಪ್ರಕಾಶನ, ಗುಲ್ಬರ್ಗ
ಸೋಮಶೇಖರಗೌಡ	2000	ಭಾಷೆ ರಚನೆ ಮತ್ತು ಬಳಕೆ, ತಳುಕಿನ ವೆಂಕಣ್ಣಯ್ಯ ಸ್ಮಾರಕ ಗ್ರಂಥಮಾಲೆ, ಮೈಸೂರು

### ಪತ್ರಿಕೆ 1.3 : ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ : ಇತಿಹಾಸ, ತತ್ವ ಮತ್ತು ವಿಧಾನ

1. ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಇತಿಹಾಸ : ಫ್ರಾನ್ಸ್, ಜರ್ಮನಿ, ಅಮೆರಿಕ, ಇಂಗ್ಲೆಂಡ್, ರಷ್ಯಾ ಮತ್ತು ಭಾರತಗಳಲ್ಲಿ – ಕರ್ಣಾಟಕದಲ್ಲಿ ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಅಧ್ಯಯನದ ಹೆಜ್ಜೆಗಳು ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ : ಹೆಸರು, ಸೂತ್ರಗಳು, ಸ್ವರೂಪ, ಸಮಸ್ಯೆ, ವ್ಯಾಪ್ತಿ ಮತ್ತು ಪ್ರಯೋಜನ : ರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ಸಾಹಿತ್ಯ, ಜಾಗತಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಮತ್ತು ಸಾಮಾನ್ಯ ಸಾಹಿತ್ಯಗಳು ಸ್ವರೂಪ ಕಲ್ಪನೆ; ಇವುಗಳೊಂದಿಗೆ ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಸಂಬಂಧ ಮತ್ತು ಪ್ರತ್ಯೇಕತೆ; ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಪಂಥಗಳು
2. ಸ್ವೀಕಾರ, ಸಾಹಿತ್ಯಕ ಅದೃಷ್ಟ, ಸಂವಹನ ಮಾಧ್ಯಮ: ಸ್ವರೂಪ, ವಿಶ್ಲೇಷಣೆ, ಕಾರಣ ಮತ್ತು ಫಲಿತಗಳು; ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಟಾಲ್‌ಸ್ಟಾಯ್ ಮತ್ತು ಷೇಕ್ಸ್‌ಪಿಯರ್, ಪ್ರಭಾವ : ಸೂತ್ರ, ಸ್ವರೂಪ; ಬಗೆಗಳು; ಸಾದೃಶ್ಯ ಮತ್ತು ಭಾಷಾಂತರಗಳು; ಪ್ರಭಾವ ಮತ್ತು ಸ್ವೀಕಾರಗಳ ನಡುವಣ ಭೇದ; ಪ್ರಭಾವದ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ 'ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಗೀತಗಳು', ಅಧ್ಯಯನ

3. ಯುಗ, ಕಾಲ, ಪಂಥ ಚಳವಳಿ, 'ಇಸಂ'-ಗಳು : ಸ್ವರೂಪ, ಸಂಬಂಧ, ವ್ಯತ್ಯಾಸ; ಆಧುನಿಕ ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯದಲ್ಲಿ ಇವುಗಳ ಸ್ಥಿತಿಗತಿ; ಪ್ರಕಾರ, ರೂಪ, ಪ್ರಭೇದ; ಸೂತ್ರ, ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ವರ್ಗೀಕರಣ; ಆಧುನಿಕ ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಮೂಲಕ ಸ್ವೀಕರಿಸಿದ ಪ್ರಕಾರಗಳು.
4. ವಸ್ತು, ಧೀಮು, ಆಶಯ, ಕವಿಕಲ್ಪನೆಗಳ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ವಿಶ್ಲೇಷಣೆ; ಧೀಮುಗಳ ವರ್ಗೀಕರಣ ಮತ್ತು ಅಧ್ಯಯನ ಕ್ರಮ; ಸಾಹಿತ್ಯ ಮತ್ತು ಇತರ ಕಲೆಗಳ ನಡುವಣ ಸಂಬಂಧ, ತೌಲನಿಕ ಕಲೆಗಳು; ಸಾಹಿತ್ಯ ಮತ್ತು ಇತರ ಕಲೆಗಳ ಅಧ್ಯಯನದ ಪ್ರಯೋಜನ.
- 5.

#### ಪರಾಮರ್ಶನ ಸಾಹಿತ್ಯ

1. Comparative Literature & Literary Theory : Ulreich Weisstein
2. Comparative Literature : Method and perspective : Newton P. Stalknecht & Horst Frenz
3. Comparative Literary Studies – S.S. Prawar
4. Comparative Literature : (Ed.) Nagendra
5. Comparative Indian Literature : Alphonso Karkala
6. Discriminations : Rene Welleck
7. Theory of Literature – Welleck and Warren
8. ತೌಲನಿಕ ಭಾರತೀಯ ಸಾಹಿತ್ಯ : ಕರ್ನಾಟಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ ಪ್ರಕಟಣೆ
9. ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಮತ್ತು ಇತರ ಲೇಖನಗಳು : ಸಿ.ಎನ್. ರಾಮಚಂದ್ರನ್
10. ಮಾನ (ಹಾಮಾನಾ ಅಭಿನಂದನ ಗ್ರಂಥ): ಗೀತಾ ಬುಕ್ ಹೌಸ್, ಮೈಸೂರು
11. ಹೊಸಗನ್ನಡ ಕವಿತೆಯ ಮೇಲೆ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಾವ್ಯದ ಪ್ರಭಾವ: ಎಸ್. ಅನಂತನಾರಾಯಣ
12. ಆಧುನಿಕ ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯ ರೂಪಗಳು: ಕರ್ನಾಟಕ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ

#### ಪತ್ರಿಕೆ 1.4 ಎ : ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ : ಕನ್ನಡ ಮತ್ತು ತಮಿಳು

1. ಕನ್ನಡ ಮತ್ತು ತಮಿಳಿನ ಸಂಬಂಧ : ಚಾರಿತ್ರಿಕ ಆಧಾರಗಳು, ಸಾಹಿತ್ಯ ಆಧಾರಗಳು, ಭಾಷಿಕ ಆಧಾರಗಳು, ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಆಧಾರಗಳು.
2. ಕನ್ನಡ ಮತ್ತು ತಮಿಳು ಸಾಹಿತ್ಯಗಳ ಕಿರುಪರಿಚಯ :  
 ಕನ್ನಡ : ಕವಿರಾಜ ಮಾರ್ಗ, ರತ್ನತ್ರಯರು (ಪಂಪ, ರನ್ನ, ಪೊನ್ನ), ಬಸವಣ್ಣ ಮತ್ತು ವಚನ ಸಾಹಿತ್ಯ, ಕುಮಾರವ್ಯಾಸ, ದಾಸ ಸಾಹಿತ್ಯ, ಸರ್ವಜ್ಞ, ಕುವೆಂಪು  
 ತಮಿಳು : ತೊಲ್ಕಾಪ್ಪಿಯಂ, ಸಂಘಂ ಸಾಹಿತ್ಯ, ತಿರುಕ್ಕುರಳ್, ಶಿಲಪ್ಪದಿಗಾರಂ, ಶೈವ ಸಾಹಿತ್ಯ, ವೈಷ್ಣವ ಸಾಹಿತ್ಯ, ಕಂಬರಾಮಾಯಣಂ, ಪೆರಿಯ ಪುರಾಣಂ, ಸುಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯ ಭಾರತಿ ಮತ್ತು ಭಾರತಿದಾಸರ ಕವಿತೆಗಳು.
3. ಭಕ್ತಿ ಸಾಹಿತ್ಯಗಳ ತೌಲನಿಕ ಅಧ್ಯಯನ :  
 ಶೈವ ಸಾಹಿತ್ಯ (ನಾಯನಾರರು) – ವಚನ ಸಾಹಿತ್ಯ (ಶರಣರು)  
 ವೈಷ್ಣವ ಸಾಹಿತ್ಯ (ಆಳ್ವಾರರು) – ದಾಸ ಸಾಹಿತ್ಯ (ದಾಸರು)  
 ಸಾಹಿತ್ಯ ಚಳುವಳಿಗಳ ತೌಲನಿಕ ಅಧ್ಯಯನ :  
 ದಲಿತ ಚಳುವಳಿ, ಸ್ತ್ರೀವಾದಿ ಚಳುವಳಿ, ಪ್ರಗತಿಶೀಲ ಚಳುವಳಿ
4. ಸಾಹಿತ್ಯ ತೌಲನಿಕ ಅಧ್ಯಯನ :  
 (ಅ) ತೊಲ್ಕಾಪ್ಪಿಯಂ ಮತ್ತು ಕವಿರಾಜಮಾರ್ಗ  
 (ಆ) ತಿರುವಳ್ಳುವರ್ ಮತ್ತು ಸರ್ವಜ್ಞ  
 (ಇ) ಕಂಬರಾಮಾಯಣಂ ಮತ್ತು ಶ್ರೀರಾಮಾಯಣದರ್ಶನಂ  
 (ಈ) ಸೇಕ್ಕಿಳಾರ್ ಮತ್ತು ಹರಿಹರ  
 (ಉ) ಭಾರತಿದಾಸನ್ ಮತ್ತು ಕುವೆಂಪು  
 (ಊ) ವಿಳಿಭಾರತಂ ಮತ್ತು ಪಂಪ ಭಾರತ

## ಪರಾಮರ್ಶನ ಸಾಹಿತ್ಯ

1. ಆರ್.ಸಿ. ಹಿರೇಮಠ ಸುರಂಗಮಠ ತ್ರಿಷಷ್ಟಿ ಪುರಾತನ ಪುರುಷ ಚರಿತ್ರೆ, ಕರ್ನಾಟಕ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ, ಧಾರವಾಡ
2. ಎಚ್. ತಿಪ್ಪೇರುದ್ರಸ್ವಾಮಿ ಕರ್ನಾಟಕ ಸಂಸ್ಕೃತಿ ಸಮೀಕ್ಷೆ
3. ಮು. ವರದರಾಜನ್ ತಮಿಳು ಸಾಹಿತ್ಯ ಚರಿತ್ರೆ (ಅನು. ಎಲ್. ಗುಂಡಪ್ಪ), ಸಾಹಿತ್ಯ-ಅಕಾಡಮಿ, ನವದೆಹಲಿ.
4. ಪಾ.ಶ. ಶ್ರೀನಿವಾಸ (ಅನು.) ತಿರುಕ್ಕುರಳ್, ಮಧುರೈ ಕಾಮರಾಜ್ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯ, ಮಧುರೈ
5. ಎಲ್. ಗುಂಡಪ್ಪ (ಅನು.) ಪೆರಿಯ ಪುರಾಣ-ಭಾಗ 1, ಬೆಂಗಳೂರು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯ, ಬೆಂಗಳೂರು
6. ಎ. ಶಂಕರ ಕೆದಿಲಾಯ (ಅನು.) ಪೆರಿಯ ಪುರಾಣಂ, ಮದರಾಸು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ, ಚೆನ್ನೈ
7. ಆರ್.ಸಿ. ಹಿರೇಮಠ (ಸಂ.) ಹರಿಹರನ ಪುರಾತನರ ರಗಳೆಗಳು, ಕರ್ನಾಟಕ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ, ಧಾರವಾಡ
8. ಸಂಧ್ಯಾ ಕಂಬರಾಮಾಯಣಂ - ರಾಮಾಯಣ ದರ್ಶನಂ - ಒಂದು ತೌಲನಿಕ ಅಧ್ಯಯನ, Unpublished Thesis, submitted to University of Mysore
9. ರೇಣುಕ ಮಹಾಚೇತನಗಳೆರಡರ ಏಕದರ್ಶನ, ಎಂ.ಐ.ಜಿ.04, ಕೆ.ಹೆಚ್.ಬಿ. ಮೂರನೇ ಹಂತ, ಕುವೆಂಪು ನಗರ, ಮೈಸೂರು
10. ಪಾ.ಶ. ಶ್ರೀನಿವಾಸ ಸಾಹಿತ್ಯ ಕಾವೇರಿ, ಕುವೆಂಪು ಅಧ್ಯಯನ ಕೇಂದ್ರ, ಬೆಂಗಳೂರು
11. ಪಾ.ಶ. ಶ್ರೀನಿವಾಸ ಸಾರೂಪ್ಯ, ಪ್ರಿಯದರ್ಶಿನಿ ಪ್ರಕಾಶನ, ಬೆಂಗಳೂರು
12. ಭಾರತೀಯ ಸಾಹಿತ್ಯ ಸಮೀಕ್ಷೆ ಕರ್ನಾಟಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡಮಿ, ಬೆಂಗಳೂರು
13. ಲಠೆ ಮಹಾದೇವಿಯಕ್ಕ ಮತ್ತು ಕಾರಿಕಾಲಮ್ಮ, ಕರ್ನಾಟಕ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ, ಧಾರವಾಡ
14. ಎನ್.ಎಸ್. ತಾರಾನಾಥ ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ನಂಬಿಯಣ್ಣನ ಸಾಹಿತ್ಯ; ಒಂದು ಅಧ್ಯಯನ, Unpublished Thesis Submitted to University of Mysore
15. S.V. Subramaniam (ed.) Literary Heritage of Tamil, International Institution of Tamil Studies, Madras.
16. T.P. Meenakshi Sundaram "Tamil and other cultures" : paper submitted to 3<sup>rd</sup> International Tamil Conference - Paris
17. T.P. Meenakshi Sundaram History of Tamil Literature
18. M. Arunachalam History of Tamil Literature
19. S. Ramamani A Comparative Study of Tiruvalluvar, Sarvajna and Vemana, Prasaraṅga, University of Mysore.

### ಪತ್ರಿಕೆ 1.4 ಬಿ : ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ : ಕನ್ನಡ ಮತ್ತು ತೆಲುಗು

1. ಆದಿಕಾಲ : ಭೌಗೋಳಿಕ, ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಮತ್ತು ರಾಜಕೀಯ ಸಂಬಂಧಗಳು, ಆಚಾರ ವ್ಯವಹಾರಗಳು, ಲಿಪಿ ಮತ್ತು ಸಾಮಾಜಿಕ ಬಾಂಧವ್ಯ, ರತ್ನತ್ರಯ ಮತ್ತು ಕವಿತೆಯ - ಪರಸ್ಪರ ಪ್ರಭಾವಗಳು - ಸಾದೃಶ್ಯ ವೈದೃಶ್ಯಗಳು
2. ಶೈವ ಮತ್ತು ವೈಷ್ಣವ ಸಾಹಿತ್ಯಗಳು : ತೆಲುಗು ಶೈವಕವಿಗಳ ಮೇಲೆ ಬಸವೇಶ್ವರನ ಪ್ರಭಾವ - ಪಾಲ್ಕುರಿಕೆ ಸೋಮನಾಥ, ಶ್ರೀನಾಥ, ಇತರ ಶೈವಕವಿಗಳು : ತೆಲುಗಿನಲ್ಲಿ ಕೀರ್ತನ ಸಾಹಿತ್ಯ - ಕನ್ನಡ ಹರಿದಾಸ ಸಾಹಿತ್ಯದೊಂದಿಗೆ ತೌಲನಿಕ ಅಧ್ಯಯನ
3. ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣದೇವರಾಯನ ಕಾಲದ ಕರ್ನಾಟಕಾಂಧ್ರ ಸಾಹಿತ್ಯ - ವಿಜಯನಗರ ಮತ್ತು ಮೈಸೂರು ಅರಸು ಮನೆತನಗಳ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕನ್ನಡ ಮತ್ತು ತೆಲುಗು ಸಾಹಿತ್ಯಗಳು ಕನ್ನಡ ಮತ್ತು ತೆಲುಗು ಸಾಹಿತ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವಸ್ತು : ರಾಮಾಯಣ ಮಹಾಭಾರತಗಳು, ಶೈವ ಪುರಾತನರು ಮತ್ತು ಮಹನೀಯರು, ಭಾಗವತ ಮತ್ತು ಇತರ ಪೌರಾಣಿಕ ವಸ್ತುಗಳು.
4. ಸಾಹಿತ್ಯ ಪ್ರಕಾರಗಳು ಪ್ರಬಂಧ, ಪುರಾಣ, ಶತಕ, ಯಕ್ಷಗಾನ, ಕೀರ್ತನೆ, ಕಾದಂಬರಿ, ಸಣ್ಣಕತೆ, ನಾಟಕ

## ಪರಾಮರ್ಶನ ಸಾಹಿತ್ಯ

1. ಕನ್ನಡ ಅಧ್ಯಯನ ಸಂಸ್ಥೆಯ ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯ ಚರಿತ್ರೆ ಸಂಪುಟ-1
2. ತೆಲುಗು ಭಾಷೆ ಮತ್ತು ಸಾಹಿತ್ಯ - ಆರ್ಡಿಯಸ್ ಸುಂದರಂ

3. ಪಂಪ-ನನ್ನಯ - ಕೆ. ವೆಂಕಟರಾಮಪ್ಪ
4. ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣದೇವರಾಯನ ಕಾಲದ ಕರ್ಣಾಟಾಂಧ್ರ ಸಾಹಿತ್ಯ - ಕೆ. ವೆಂಕಟರಾಮಪ್ಪ
5. ಕೇಂದ್ರ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿಯ ಭಾರತೀಯ ಸಾಹಿತ್ಯ ನಿರ್ಮಾಪಕರು ಮಾಲೆಯ ಪುಸ್ತಕಗಳು

### ಪತ್ರಿಕೆ 1.5 : ಪ್ರಾಯೋಗಿಕ ಭಾಷಾಂತರ

1. ಭಾಷೆಗಳ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಭಾಷಾಂತರಕ್ಕೆ ಒಳಪಡುವ ಎರಡು ಭಾಷೆಗಳ ಲಕ್ಷಣಗಳು ಮತ್ತು ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯಗಳು - ಮೂಲಭಾಷೆ ಮತ್ತು ಉದ್ದಿಷ್ಟ ಭಾಷೆ-ಇತರ ಭಾಷೆಗಳಿಂದ ಮಾತೃಭಾಷೆ/ಸ್ಥಳೀಯ ಭಾಷೆಗೆ ಹಾಗೂ ಮಾತೃಭಾಷೆ/ಸ್ಥಳೀಯ ಭಾಷೆಯಿಂದ ಇತರ ಭಾಷೆಗಳಿಗೆ ಭಾಷಾಂತರ : ಸಾಧ್ಯತೆಗಳು ಮತ್ತು ಇತಿಮಿತಿಗಳು - ಭಾಷಾಂತರಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಸಿದ್ಧತೆ.
2. ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಿಂದ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಭಾಷಾಂತರ-ವ್ಯಾಕರಣಾತ್ಮಕ ಭಿನ್ನತೆಗಳು-ಭಾರತದಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷೆಯ ಪ್ರಸ್ತುತತೆ ಮತ್ತು ಬೆಳವಣಿಗೆ- ಇಂಗ್ಲಿಷ್ : ಆಡುಭಾಷೆ ಮತ್ತು ಬರವಣಿಗೆ ಭಾಷೆ-ವಿವಿಧ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಬಳಕೆ- ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ವ್ಯಾಕರಣ : ನಾಮಪದ, ಸರ್ವನಾಮ, ಕ್ರಿಯಾಪದ, ವಿಶೇಷಣ, ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣ, ಸಂಬಂಧ ಸೂಚಕ, ಸಮುಚ್ಚಯ ಬೋಧಕ, ಅವ್ಯಯ, ಕಾಲ, ಲಿಂಗ, ವಚನ
3. ಪ್ರಾಯೋಗಿಕ ಅಭ್ಯಾಸಗಳು : ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಿಂದ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ವಿವಿಧ ಬಗೆಯ ವಾಕ್ಯರೂಪಗಳು : ಸಾಮಾನ್ಯ, ಪ್ರಶ್ನಾರ್ಥಕ, ವಿಧ್ಯರ್ಥಕ, ನಿಷೇಧಾರ್ಥಕ, ಆಶ್ಚರ್ಯಸೂಚಕ ವಾಕ್ಯಗಳು- ಸರಳ, ಸಂಯುಕ್ತ, ಮಿಶ್ರವಾಕ್ಯಗಳು.
4. ಪ್ರಾಯೋಗಿಕ ಭಾಷಾಂತರ - ಸರಳ ಪಠ್ಯಭಾಗಗಳು : ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಸಾಧಾರಣ ಗದ್ಯದ ಸರಳ ನಮೂನೆಗಳು : ಎಂಟು ಅಭ್ಯಾಸಗಳು.

#### ಪರಾಮರ್ಶನ ಸಾಹಿತ್ಯ

1. ಶಾಸ್ತ್ರ ಸಾಹಿತ್ಯ ನಿರ್ಮಾಣ - ಕು ಕೆ ಅ ಸಂ., ಮೈ.ವಿ.ವಿ.
2. ವಿಜ್ಞಾನ ಸಾಹಿತ್ಯ ನಿರ್ಮಾಣ - ಕು ಕೆ ಅ ಸಂ., ಮೈ. ವಿ. ವಿ.
3. English Grammar & Composition - C.L. Wren & H. Martin
4. ಕನ್ನಡ ಮಧ್ಯಮ ವ್ಯಾಕರಣ - ತೀ.ನಂ. ಶ್ರೀ.
5. ಸುಲಭ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ - ಎಲ್.ಎಸ್. ಶೇಷಗಿರಿರಾವ್
6. ವ್ಯಾವಹಾರಿಕ ಅನುವಾದ - ಭೋಲಾನಾಥ್ ತಿವಾರಿ
7. Problems of Translation - H. Lakshmi

### ಎರಡನೆಯ ಚತುರ್ಮಾಸ

#### ಪತ್ರಿಕೆ 2.1 : ಭಾಷಾಂತರ : ತಂತ್ರಗಳು ಮತ್ತು ವಿಧಾನಗಳು

1. ಭಾಷೆ : ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಲಕ್ಷಣ - ಭಾಷಾವರ್ಗೀಕರಣ - ಖ್ಯಾತಿ ಭಾಷೆ, ಸೋದರ ಭಾಷೆ, ಮಿತ್ರ ಭಾಷೆ - ಗಡಿನಾಡು ಭಾಷಾ ಪರಿಸರ - ಭಾಷಾಂತರ, ಲಿಪ್ಯಂತರ, ಲಿಪೀಕರಣ (Transcription).
2. ಭಾಷಾಂತರದ ಸಾಧನ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳು: ಕೋಶಗಳು (ಏಕಭಾಷಾ, ದ್ವಿಭಾಷಾ, ಬಹುಭಾಷಾ, ಪಾರಿಭಾಷಿಕ, ವಿಶಿಷ್ಟ ಪದಕೋಶಗಳು) ವಿಶ್ವಕೋಶಗಳು, ನಕ್ಷೆಗಳು, ವಾರ್ಷಿಕ ಪುಸ್ತಕಗಳು, ಇಂಟರ್‌ನೆಟ್ ಮತ್ತು ಸಿ.ಡಿ. ರಾಂ-ಆಕರ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳು. ಭಾಷಾಂತರಕಾರನ ಪೂರ್ವಸಿದ್ಧತೆ; ಪಠ್ಯಜ್ಞಾನ, ಭಾಷಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ, ಮಾನವ ಸಂಪನ್ಮೂಲ ಹಾಗೂ ಗ್ರಂಥಾಲಯಗಳಲ್ಲಿ ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಆಕರ ಸಂಪನ್ಮೂಲಗಳ ಸ್ಥೂಲ ಪರಿಚಯ.
3. ಭಾಷಾಂತರದ ತಂತ್ರಗಳು ಮತ್ತು ವಿಧಾನಗಳು : ಶಬ್ದಾನುವಾದ, ಭಾವಾನುವಾದ, ಸಂಗ್ರಹಾನುವಾದ, ವಿಸ್ತಾರಾನುವಾದ, ನಿಕಟಾನುವಾದ, ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ, ರೂಪಾಂತರ.
4. ಭಾಷಾಂತರ ಮತ್ತು ಓದುಗ ವರ್ಗ : ವಿದ್ವಾಂಸರು, ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು, ಮಕ್ಕಳು, ಶ್ರೀಸಾಮಾನ್ಯರು, ವಯಸ್ಕ ಓದುಗರು - ಭಾಷಾಂತರ ಮತ್ತು ಶೈಲಿ - ಸಂವಹನ, ಮಾಧ್ಯಮ ಮತ್ತು ಭಾಷಾಂತರ : ಪತ್ರಿಕೆಗಳು, ಆಕಾಶವಾಣಿ, ದೂರದರ್ಶನ, ಇಂಟರ್‌ನೆಟ್ ಇ ಮೇಲ್ ಮತ್ತು ಮೊಬೈಲ್ ಮೆಸೇಜಿಂಗ್ ಭಾಷೆಗಳು,

ಅರ್ಥೈಸುವಿಕೆ (Interpretation) – ದುಭಾಷಿತ್ವ, ಏಕಕಾಲಿಕ ಭಾಷಾಂತರ – ಚಲನಚಿತ್ರಗಳು, ಸಾಹಿತ್ಯ ಭಾಷಾಂತರ, ಸಬ್-ಟೈಟಿಂಗ್

### ಪರಾಮರ್ಶನ ಸಾಹಿತ್ಯ

1. The Art of Translation – KVVL Rao
2. The Art & Science of Translation – J. Venkateshwara Sastry
3. Linguistic Theory of Translation – J.C. Catford
4. Directions in Translation – R. Balakrishna & Sharanya
5. ಭಾಷಾಂತರ ಕಲೆ – ಪ್ರಧಾನ್ ಗುರುದತ್ತ
6. ನಾಗವಲ್ಲಿ (ಭಾಗ 3) – ಎಚ್.ಎಲ್. ನಾಗೇಗೌಡ ಅಭಿನಂದನ ಗ್ರಂಥ

### ಪತ್ರಿಕೆ 2.2 : ತಾಂತ್ರಿಕ ಭಾಷಾಂತರ : ವಿಜ್ಞಾನ ಮತ್ತು ಮಾನವಿಕಗಳು

1. ಭಾಷಾಂತರದ ಕ್ಷೇತ್ರಗಳು : ಕಲೆ, ವಿಜ್ಞಾನ ಮತ್ತು ಮಾನವಿಕಗಳ ಪರಿಭಾಷೆ ಹಾಗೂ ಇವುಗಳ ನಡುವಣ ಭೇದಗಳು – ಭಾಷಾಂತರದಲ್ಲಿ ಕಲಾತ್ಮಕತೆ ಮತ್ತು ವೈಜ್ಞಾನಿಕತೆ – ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ವೈಜ್ಞಾನಿಕ ಮತ್ತು ಮಾನವಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಬೆಳವಣಿಗೆ – ವೈಜ್ಞಾನಿಕ, ತಾಂತ್ರಿಕ ಬರವಣಿಗೆಯ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಲಕ್ಷಣಗಳು ಹಾಗೂ ಅಗತ್ಯ ಮತ್ತು ಪ್ರಯೋಜನಗಳು.
2. ಪಾರಿಭಾಷಿಕ ಪದಗಳ ಹುಟ್ಟು ಮತ್ತು ಬೆಳವಣಿಗೆ – ವಿವಿಧ ಭಾಷಾ ಮೂಲಗಳಿಂದ ಪಾರಿಭಾಷಿಕ ಪದಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವ ಮತ್ತು ಟಂಕಿಸುವ ವಿಧಾನಗಳು – ಅಖಿಲ ಭಾರತೀಯ ಪಾರಿಭಾಷಿಕ ಶಬ್ದಾವಳಿ : ಸಮಸ್ಯೆಗಳು ಮತ್ತು ಪರಿಹಾರಗಳು – ತಲಾ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ವಿಜ್ಞಾನ ಮತ್ತು ಮಾನವಿಕ ಕ್ಷೇತ್ರದ ಪದಾವಳಿ ಮಾದರಿಗಳು.
3. ಪಾರಿಭಾಷಿಕ ಪದಗಳ ಬೆಳವಣಿಗೆಯ ಐತಿಹಾಸಿಕ ಅವಲೋಕನ – ಸರ್ಕಾರ ಮತ್ತು ಸರ್ಕಾರೇತರ ಸಂಸ್ಥೆಗಳು, ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯಗಳ ಪ್ರಯತ್ನಗಳು – ಡಾ. ರಘುವೀರ ಕೋಶ – ವೈಜ್ಞಾನಿಕ ಮತ್ತು ತಾಂತ್ರಿಕ ಶಬ್ದಾವಳಿ ಆಯೋಗ-ಪಾರಿಭಾಷಿಕ ಪದಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಲು ಅನ್ವಯಿಸಿರುವ ನೀತಿ ನಿಯಮಾವಳಿಗಳು; ನಿಘಂಟು ಮತ್ತು ಪದಕೋಶಗಳು. ಪಾರಿಭಾಷಿಕ ಪದಕೋಶಗಳು – ವೈಜ್ಞಾನಿಕ ಮತ್ತು ತಾಂತ್ರಿಕ ಬರವಣಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಪಾರಿಭಾಷಿಕ ಪದಗಳ ಬಳಕೆಯ ಸಮಸ್ಯೆಗಳ ಮತ್ತು ಪರಿಹಾರಗಳು.
4. ಆಧುನಿಕ ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಭಾಷಾಂತರದ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ನೂತನ ಪಾರಿಭಾಷಿಕ ಪದಗಳು – ವಿವಿಧ ಕ್ಷೇತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಭಾಷಾಂತರ : ಬ್ಯಾಂಕಿಂಗ್, ದೂರಸಂಪರ್ಕ, ಎಂಜಿನಿಯರಿಂಗ್, ವೈದ್ಯಕೀಯ, ಕಾನೂನು ಸಂಬಂಧವಾದ ಬರವಣಿಗೆಗಳಲ್ಲಿ ಎದುರಾಗುವ ಸಮಸ್ಯೆಗಳು ಮತ್ತು ಪರಿಹಾರಗಳು

### ಪರಾಮರ್ಶನ ಸಾಹಿತ್ಯ

1. ಶಾಸ್ತ್ರ ಸಾಹಿತ್ಯ ನಿರ್ಮಾಣ – ಕುವೆಂಪು ಕನ್ನಡ ಅಧ್ಯಯನ ಸಂಸ್ಥೆ ಪ್ರಕಟಣೆ
2. ವಿಜ್ಞಾನ ಸಾಹಿತ್ಯ ನಿರ್ಮಾಣ – ಕುವೆಂಪು ಕನ್ನಡ ಅಧ್ಯಯನ ಸಂಸ್ಥೆ ಪ್ರಕಟಣೆ
3. Consolidated Glossary of Technical Terms – Council of Scientific and Technical Terminology
4. Science Glossary – Council of Scientific and Technical Terminology
5. ಭಾಷಾಂತರ ಕಲೆ – ಪ್ರಧಾನ ಗುರುದತ್ತ
6. ಪ್ರಬುದ್ಧ ಕರ್ನಾಟಕ – ಚಿನ್ನದ ಸಂಚಿಕೆ – ವಿಜ್ಞಾನ ಸಂಚಿಕೆ – ಮೈಸೂರು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯ

### ಪತ್ರಿಕೆ 2.3 : ತೌಲನಿಕ ಭಾರತೀಯ ಸಾಹಿತ್ಯ

1. ಭಾರತೀಯ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಪರಿಕಲ್ಪನೆ, ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಲಕ್ಷಣ; ಭಾರತೀಯ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಏಕತೆಯ ಕಾರಣಗಳು ಭಾಷಿಕ ಕ್ಷೇತ್ರವಾಗಿ ಭಾರತೀಯ ಸಾಹಿತ್ಯ.
2. ಭಾರತೀಯ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಪ್ರಧಾನ ಆಕರಗಳು; ತೌಲನಿಕ ಭಾರತೀಯ ಸಾಹಿತ್ಯದಲ್ಲಿ ರಾಮಾಯಣ, ಮಹಾಭಾರತ, ಭಾಗವತ, ಭಾಸ, ಕಾಳಿದಾಸಾದಿಗಳ ಕೃತಿಗಳ ಪಾತ್ರ; ಆಂಗ್ಲ ಸಾಹಿತ್ಯ ಕೃತಿಗಳು ಮತ್ತು ಕವಿಗಳ



ಪ್ರಭಾವ: ಭಾರತೀಯ ಭಾಷಾ ಸಾಹಿತ್ಯಗಳ ನಡುವಣ ಕೊಳು-ಕೊಡುಗೆ: ವಚನ ಸಾಹಿತ್ಯ, ಸಂದೇಶಕಾವ್ಯ, ಮಂಗಲಕಾವ್ಯ, ಬುರುಂಜಿ ಸಾಹಿತ್ಯ, ಗಜಲ್ ಕಾವ್ಯಪ್ರಕಾರಗಳ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯ.

3. ಭಾರತೀಯ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪ್ರಕಾರಗಳು : ಮಹಾಕಾವ್ಯ, ನಾಟಕ, ಗದ್ಯ, ಕಥೆಗಳಂತಹ ಪ್ರಾಚೀನ ಪ್ರಕಾರಗಳು; ಕಾದಂಬರಿ, ಸಣ್ಣಕತೆ, ಪ್ರಬಂಧ, ಭಾವಗೀತೆಗಳಂತಹ ಆಧುನಿಕ ಪ್ರಕಾರಗಳು  
ಭಾರತೀಯ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪ್ರವೃತ್ತಿಗಳು : ಪ್ರಾಚೀನ ಕಾಲ : ಧಾರ್ಮಿಕ ಕಾವ್ಯ, ವೀರಕಾವ್ಯ ಮತ್ತು ರಾಜಾಶ್ರಿತ ಸಾಹಿತ್ಯ, ಮಧ್ಯಕಾಲ : ಭಕ್ತಿ ಕಾವ್ಯ, ಅನುಭಾವ ಕಾವ್ಯ ಮತ್ತು ನೀತಿ ಸಾಹಿತ್ಯ ಆಧುನಿಕ ಕಾಲ : ಕಾಲ್ಪನಿಕ ಮತ್ತು ವಾಸ್ತವಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ : ವಾಸ್ತವವಾದ, ಪ್ರತಿಮಾವಾದ, ಸುಧಾರಣಾವಾದ.
4. ಆಧುನಿಕ ಭಾರತೀಯ ಸಾಹಿತ್ಯ, ಪುನರುಜ್ಜೀವನ, ರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ಪ್ರಜ್ಞೆ, ನವೋದಯ, ನವ್ಯ ಮತ್ತು ನವೋತ್ತರ ಪಂಥಗಳು: ಗಾಂಧೀಜಿ, ಮಾರ್ಕ್ಸ್, ಅರವಿಂದ, ರವೀಂದ್ರ ಮುಂತಾದ ಸುಧಾರಕರ ಪ್ರಭಾವ, ಭಾರತೀಯ ಭಾಷಾ ಸಾಹಿತ್ಯ ಸಂಸ್ಥೆಗಳ ಸ್ವರೂಪ, ಕಾರ್ಯ, ಕೊಡುಗೆ; ಏಕೆಗೆ ಇವುಗಳ ಪೋಷಣೆ.

### ಪರಾಮರ್ಶನ ಸಾಹಿತ್ಯ

1. ತೌಲನಿಕ ಭಾರತೀಯ ಸಾಹಿತ್ಯ (ಅನು) : ಕರ್ನಾಟಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ
2. ಸಾಹಿತ್ಯ ಭಾರತಿ : ಎನ್. ಅನಂತರಂಗಾಚಾರ್
3. ಭಾರತೀಯ ಸಾಹಿತ್ಯ ಸಮೀಕ್ಷೆ : ಕೃಷ್ಣಮೂರ್ತಿ ಕಿತ್ತೂರ
4. ಭಾರತೀಯ ಸಾಹಿತ್ಯ ಮಂದಾರ : ಎಸ್.ಲಕ್ಷ್ಮೀನಾರಾಯಣ ಅರೋರಾ - ಉಮಾಸರಸ್ವತಿ
5. ಭಾರತೀಯ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಇತ್ತೀಚಿನ ಒಲವುಗಳು : ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪರಿಷತ್ತು
6. ಭಾರತೀಯ ಸಂಸ್ಕೃತಿ ಮತ್ತು ಇತರ ಲೇಖನಗಳು : ಅ.ನ. ಕೃಷ್ಣರಾಯ
7. ಕನ್ನಡ ಅಧ್ಯಯನ ಸಂಸ್ಥೆಯ ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯ ಚರಿತ್ರೆ -1 : ಕನ್ನಡ ಅಧ್ಯಯನ ಸಂಸ್ಥೆ
8. ಸಮಕಾಲೀನ ಭಾರತೀಯ ಸಾಹಿತ್ಯ : (ಅನು) ಪು.ತಿ. ನರಸಿಂಹಾಚಾರ್
9. Indian Literature : Nagendra (ed.)
10. Literature in Modern Indian Languages : V.K. Gokak (ed.)
11. The Concept of Indian Literature : V.K. Gokak
12. Indian Literature since Independence : K.R. Srinivasa Iyengar
13. Comparative Indian Literature : Alphonso Karkala

### **ಪತ್ರಿಕೆ 2.4 : ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ : ಕನ್ನಡ ಮತ್ತು ಹಿಂದಿ**

1. ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಐತಿಹಾಸಿಕ ಅವಲೋಕನ-ಪ್ರಾಚೀನ ಮತ್ತು ಮಧ್ಯಕಾಲೀನ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಪ್ರಮುಖ ಧಾರೆಗಳು, ಪ್ರವೃತ್ತಿಗಳು, ಕವಿಗಳು ಮತ್ತು ಕೃತಿಗಳು - ಆಧುನಿಕ ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಸ್ಥೂಲ ಪರಿಚಯ ನವೋದಯ, ನವ್ಯ, ಪ್ರಗತಿಶೀಲ, ನವೋತ್ತರ
2. ಹಿಂದಿ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಐತಿಹಾಸಿಕ ಅವಲೋಕನ-ಪ್ರಾಚೀನ ಮತ್ತು ಮಧ್ಯಕಾಲೀನ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಪ್ರಮುಖ ಧಾರೆಗಳು, ಪ್ರವೃತ್ತಿಗಳು, ಕವಿಗಳು ಮತ್ತು ಕೃತಿಗಳು- ಆಧುನಿಕ ಹಿಂದಿ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಸ್ಥೂಲ ಪರಿಚಯ-ಛಾಯಾವಾದ, ಪ್ರಗತಿವಾದ ಇತರ ನವ್ಯ ಮತ್ತು ನವೋತ್ತರ ಪಂಥಗಳು
3. ಆಯ್ದ ಪಠ್ಯಗಳು (ತೌಲನಿಕ ವಿವೇಚನೆ)
  - ರಾಮಚರಿತ ಮಾನಸ-ಬಾಲಕಾಂಡ (ಆಯ್ದ ಭಾಗಗಳು) - ಶ್ರೀರಾಮಾಯಣದರ್ಶನಂ
  - ವಚನ - (ಆಯ್ದ ವಚನಗಳು) 50 ವಚನಗಳು
4. ಆಯ್ದ ಪಠ್ಯಗಳು
  - ಗೋದಾನ (ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತ) (ಪ್ರೇಮ್‌ಚಂದ್)- ಅನು : ರಾಮಕೃಷ್ಣ ಉಡುಪ
  - ದರ್ಬಾರಿರಾಗ (ಶ್ರೀಲಾಲ್ ಶುಕ್ಲ)- ಅನು : ಎಚ್.ಎಸ್. ಪಾರ್ವತಿ

### ಪರಾಮರ್ಶನ ಸಾಹಿತ್ಯ

1. ಹಿಂದಿ ಸಾಹಿತ್ಯ ಕಾ ಇತಿಹಾಸ್ - ರಾಮಚಂದ್ರ ಶುಕ್ಲ
2. ಹಿಂದಿ ಸಾಹಿತ್ಯ ಕಾ ಬೃಹತ್ ಇತಿಹಾಸ್ - ಪ್ರ : ಹಿಂದಿ ಸಾಹಿತ್ಯ ಸಮ್ಮೇಳನ, ಪ್ರಯಾಗ್
3. ರಾಮಚರಿತಮಾನಸ - ಗೀತಾ ಪ್ರೆಸ್, ಗೋರಖ್‌ಪುರ
4. ಆಯ್ದ ವಚನಗಳು : ಬೆಂಗಳೂರು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯ
5. ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯ ಚರಿತ್ರೆ - ರಂ. ಶ್ರೀ. ಮುಗಳಿ

6. ಹಿಂದಿ ಸಾಹಿತ್ಯ : ಮ.ಸು. ಕೃಷ್ಣಮೂರ್ತಿ, ಪ್ರಸಾರಾಂಗ, ಮೈಸೂರು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯ

### ಪತ್ರಿಕೆ 2.5 : ಪ್ರಾಯೋಗಿಕ ಭಾಷಾಂತರ - II

1. **ಭಾಷೆಯ ವಿಶ್ಲೇಷಣೆ** : ಧ್ವನಿ, ಆಕೃತಿ ಮತ್ತು ವಾಕ್ಯದ ಹಂತಗಳಲ್ಲಿ ಎದುರಾಗುವ ಸಮಸ್ಯೆಗಳು - ನಿಕಟತಮ ಘಟಕಗಳ ವಿಶ್ಲೇಷಣೆ (IC Analysis) - ಅಂತಃಕೇಂದ್ರಿತರಚನೆ ಮತ್ತು ಬಾಹ್ಯಕೇಂದ್ರಿತ ರಚನೆ (Surface structure and Deep structure) - ಭಾಷೆಯ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿ ಶಕ್ತಿ : ವಾಚ್ಯ, ಲಕ್ಷಣ, ವ್ಯಂಗ್ಯ - ಭಾಷೆ ಮತ್ತು ಶೈಲಿ-ಕೋಶಪದಗಳು : ಪದಗಳ ನಿಷ್ಪತ್ತಿ (etymology), ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಪದಗಳ ಸ್ವೀಕರಣ, ಕನ್ನಡದ ಪ್ರಾದೇಶಿಕ ಭೇದಗಳು, ಕಾಲಾನುಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಭಾಷೆಯ ಬದಲಾವಣೆ.
2. **ಭಾಷೆ ಮತ್ತು ಸಂಸ್ಕೃತಿ** - ಪದಗಳ ಅರ್ಥಕೋಶ ಮತ್ತು ಭಾವಕೋಶ - ಸಂಸ್ಕೃತಿಯ ಭೇದಗಳು : ಧಾರ್ಮಿಕ, ಸಾಮಾಜಿಕ, ಭಾಷಿಕ, ಭೌಗೋಳಿಕ - ಪಾರಿಭಾಷಿಕ ಪದಗಳು ಧರ್ಮ, ದರ್ಶನ, ಕಲೆ, ಇತಿಹಾಸ, ಜಾನಪದ, ಮುಂತಾದ ಕ್ಷೇತ್ರಗಳು - ನಗರ ಸಂಸ್ಕೃತಿ ಮತ್ತು ಗ್ರಾಮೀಣ ಸಂಸ್ಕೃತಿಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ ಭಾಷಾಂತರದ ಸಮಸ್ಯೆಗಳು, ಸೂಕ್ತಿ, ನುಡಿಗಟ್ಟು ಮತ್ತು ಗಾದೆಗಳ ಭಾಷಾಂತರ.
3. **ಪ್ರಾಯೋಗಿಕ ಅಭ್ಯಾಸ 1** : ಉನ್ನತ ಮಟ್ಟದ ಪಠ್ಯಗಳ ಭಾಷಾಂತರ-ಗದ್ಯಭಾಗಗಳು-ಐದು ಅಭ್ಯಾಸಗಳು (ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಿಂದ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಮೂರು ಅಭ್ಯಾಸಗಳು ಕನ್ನಡದಿಂದ ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ಗೆ ಎರಡು)
4. **ಪ್ರಾಯೋಗಿಕ ಅಭ್ಯಾಸ 2** : ಕಾವ್ಯಾನುವಾದ (ಮೂರು) - ನಾಟಕಾನುವಾದ (ಮೂರು) - ಮಾದರಿಗಳು

#### ಪರಾಮರ್ಶನ ಸಾಹಿತ್ಯ

1. ಸುಲಭ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ - ಎಲ್.ಎಸ್. ಶೇಷಗಿರಿರಾವ್
2. ವರ್ಣನಾತ್ಮಕ ಭಾಷಾ ವಿಜ್ಞಾನ - ಕೆ. ಕೆಂಪೇಗೌಡ
3. ಭಾಷಾ ವಿಜ್ಞಾನ - ಕೆ. ಕೆಂಪೇಗೌಡ
4. ಭಾಷಾ ವಿಜ್ಞಾನ - ಭೋಲಾನಾಥ ತಿವಾರಿ
5. ವ್ಯಾವಹಾರಿಕ ಅನುವಾದ - ಭೋಲಾನಾಥ ತಿವಾರಿ
6. Problems of Translation - H. Lakshmi

#### ಮೂರನೆಯ ಚತುರ್ಮಾಸ

### ಪತ್ರಿಕೆ 3.1 : ಭಾಷಾಂತರ : ತೌಲನಿಕ ವಿವೇಚನೆ ಮತ್ತು ಮೌಲ್ಯಮಾಪನ

1. **ಸಾಹಿತ್ಯದ ತೌಲನಿಕ ವಿವೇಚನೆ** : ಸಾಹಿತ್ಯ ಕೃತಿಗಳ ಭಾಷಾಂತರ ಸಾಧ್ಯತೆಗಳು ಮತ್ತು ಮಿತಿಗಳು - ಬಹು ಭಾಷಾಂತರಗಳ ಅಗತ್ಯ ಮತ್ತು ಪ್ರಯೋಜನಗಳು - ಭಾಷಾಂತರದ ತೌಲನಿಕ ವಿವೇಚನೆಯ ಅವಶ್ಯಕತೆ ; ತತ್ತ್ವಗಳು ಮತ್ತು ವಿಧಾನಗಳು
2. **ಭಾಷಾಂತರಗಳ ತೌಲನಿಕ ವಿವೇಚನೆಯಲ್ಲಿ** ಎದುರಾಗುವ ಸಮಸ್ಯೆಗಳು ಮತ್ತು ಪರಿಹಾರಗಳು ಗದ್ಯರೂಪದ ಭಾಷಾಂತರಗಳು : ತೌಲನಿಕ ದೃಷ್ಟಿ - ಧಾರ್ಮಿಕ ಕೃತಿಗಳ ಭಾಷಾಂತರ - ಭಗವದ್ಗೀತೆ ಮತ್ತು ಬೈಬಲ್‌ನಂಥ ಕೃತಿಗಳ ಭಾಷಾಂತರ - ಭಗವದ್ಗೀತೆ ಮತ್ತು ಬೈಬಲ್‌ನಂಥ ಕೃತಿಗಳ ಬಹುಭಾಷಾಂತರಗಳು.
3. **ಕಾವ್ಯಮೀಮಾಂಸೆಯ ಮೂಲಾಂಶಗಳು** : ಅಲಂಕಾರ, ರೀತಿ, ಧ್ವನಿ, ರಸ, ವಕ್ರೋಕ್ತಿ, ಔಚಿತ್ಯ, ಪ್ರಭೇದಗಳು - ಕಾವ್ಯರಚನೆಯಲ್ಲಿ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಪಾತ್ರ - ಕಾವ್ಯ ಭಾಷಾಂತರದ ಆಶಯಗಳು ಮತ್ತು ಸಾಧ್ಯತೆಗಳು - ಕಾವ್ಯ ಭಾಷಾಂತರದ ತೊಡಕುಗಳು ಮತ್ತು ನಿವಾರಣೋಪಾಯಗಳು - ಕಾವ್ಯ ಭಾಷಾಂತರದ ತೌಲನಿಕ ಮಾದರಿಗಳು - ರಾಮಾಯಣ, ಮಹಾಭಾರತ, ಭಾಗವತ ಹಾಗೂ ಕಾಳಿದಾಸಾದಿ ಕವಿಗಳ ಅಭಿಜಾತ ಕೃತಿಗಳ ಓದುಗವರ್ಗವನ್ನು ಆಧರಿಸಿದ ಬಹುಭಾಷಾಂತರಗಳು - ಕಾಳಿದಾಸನ 'ಮೇಘಧೂತ', ಬಿಎಂಶ್ರೀ ಅವರ 'ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಗೀತೆಗಳು'- ಇವುಗಳ ಆಯ್ದು ಭಾಗಗಳ ತೌಲನಿಕ ವಿವೇಚನೆ.

4. **ನಾಟಕ :** ದೃಶ್ಯ ಮತ್ತು ಶ್ರವ್ಯ ಮಾಧ್ಯಮಗಳು - ನಾಟಕದ ಲಕ್ಷಣಗಳು ಮತ್ತು ಪ್ರಭೇದಗಳು - ತೌಲನಿಕ ಮಾದರಿಗಳು - ನಾಟಕದ ಭಾಷಾಂತರದಲ್ಲಿ ಎದುರಾಗುವ ತೊಡಕುಗಳು : ಭಾಷೆ, ಶೈಲಿ, ಸನ್ನಿವೇಶ, ಸಂಸ್ಕೃತಿ ಮುಂತಾದ ದೃಷ್ಟಿಗಳಿಂದ - ಕಾಳಿದಾಸನ ಶಾಕುಂತಲ, ಭಾಸನ ಸ್ವಪ್ನವಾಸವದತ್ತ, ಷೇಕ್ಸ್‌ಪಿಯರ್‌ನ ಹ್ಯಾಮ್ಲೆಟ್, ಮ್ಯಾಕ್ಬೆತ್ ನಾಟಕಗಳ ಆಯ್ದ ಭಾಗಗಳ ತೌಲನಿಕ ವಿವೇಚನೆ.

### ಪರಾಮರ್ಶನ ಸಾಹಿತ್ಯ

1. ಅರೋರಾ ಭಾಷಾಂತರ ಸೌರಭ - ಎಸ್. ಲಕ್ಷ್ಮೀನಾರಾಯಣ
2. ಅನಾವರಣ - ಪ್ರಧಾನ್ ಗುರುದತ್ತ
3. ಕನ್ನಡ ನಾಟಕ - ತ.ಸು. ಶಾಮರಾಯ
4. ಭಾರತೀಯ ಕಾವ್ಯಮೀಮಾಂಸೆ - ತೀ.ನಂ. ಶ್ರೀಕಂಠಯ್ಯ
5. ಪೂರ್ಣ ಕುಂಭ - ಎಸ್.ವಿ. ಪರಮೇಶ್ವರಭಟ್ಟರ  
ಅಭಿನಂದನ ಗ್ರಂಥ
6. ಶ್ರೀಕಂಠೇಶಗೌಡರ ಕೃತಿಗಳು - ಸಂ : ಹ.ಕ. ರಾಜೇಗೌಡ
7. ಪ್ರಬುದ್ಧ ಕರ್ಣಾಟಕ - ಬಿ.ಎಂ.ಶ್ರೀ. ವಿಶೇಷ ಸಂಚಿಕೆ,  
ಮೈಸೂರು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯ

### **ಪತ್ರಿಕೆ 3.2 : ಭಾಷಾಂತರದ ಪ್ರಕಾರಗಳು**

1. ಸಾಹಿತ್ಯದ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಬೆಳವಣಿಗೆ - ಬರವಣಿಗೆಯ ವಿವಿಧ ರೂಪಗಳು : ಗದ್ಯ, ಪದ್ಯ, ನಾಟಕ ಪ್ರಬಂಧ, ಕಾದಂಬರಿ, ಸಣ್ಣಕಥೆ, ಇತ್ಯಾದಿ - ಈ ಪ್ರಕಾರಗಳ ಲಕ್ಷಣಗಳು - ಇಂಥ ಪ್ರಕಾರಗಳನ್ನು ಭಾಷಾಂತರಿಸಲು ಬೇಕಾದ ಪೂರ್ವಸಿದ್ಧತೆ ಹಾಗೂ ಭಾಷಾಂತರಕಾರನಿಗೆ ಇರಬೇಕಾದ ವಿಶಿಷ್ಟ ಲಕ್ಷಣಗಳು - ಆಡುಮಾತಿನ ಸಾಹಿತ್ಯ ಮತ್ತು ಬರವಣಿಗೆಯ ಸಾಹಿತ್ಯ.
2. ಸರಳ ಗದ್ಯ ರೂಪದ ಭಾಷಾಂತರ - ಬರವಣಿಗೆಯಲ್ಲಿ ವ್ಯಕ್ತಿನಿಷ್ಠತೆ ಮತ್ತು ವಸ್ತುನಿಷ್ಠತೆ ಕಾದಂಬರಿಗಳ ಭಾಷಾಂತರ - ಸಣ್ಣಕಥೆಗಳ ಭಾಷಾಂತರ - ಇತರ ಗದ್ಯ ಪ್ರಕಾರಗಳ ಭಾಷಾಂತರ ; ಲಲಿತ ಪ್ರಬಂಧಗಳು, ವೈಚಾರಿಕ ಪ್ರಬಂಧಗಳು, ಸಾಹಿತ್ಯಿಕ ಪ್ರಬಂಧಗಳು, ಜೀವನ ಚರಿತ್ರೆ, ಪ್ರವಾಸ ಕಥನ, ಆತ್ಮಚರಿತ್ರೆ, ಸೂಕ್ತಿ ಇವುಗಳ ಭಾಷಾಂತರದಲ್ಲಿ ಎದುರಾಗುವ ಸಮಸ್ಯೆಗಳು ಮತ್ತು ಪರಿಹಾರಗಳು
3. ಕಾವ್ಯಾನುವಾದ - ಕಾವ್ಯದ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಲಕ್ಷಣಗಳು - ಕಾವ್ಯದ ಪ್ರಕಾರಗಳು ; ಮಹಾಕಾವ್ಯ, ಖಂಡಕಾವ್ಯ, ಗೀತರೂಪಕ, ಭಾವಗೀತೆ, ಪ್ರವಾಸ, ಕಥನಕಾವ್ಯ, ಸಾನೆಟ್, ಚುಟುಕ, ಶಿಶುಪ್ರಾಸ, ಸುಭಾಷಿತ, ಸ್ತೋತ್ರ - ಇವುಗಳ ಭಾಷಾಂತರಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಸಮಸ್ಯೆಗಳು ಮತ್ತು ಪರಿಹಾರಗಳು
4. ನಾಟಕಾನುವಾದ ನಾಟಕದ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಲಕ್ಷಣಗಳು - ನಾಟಕದ ಪ್ರಕಾರಗಳು : ಭಾರತೀಯ ಮತ್ತು ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ವರ್ಗೀಕರಣ - ಸುಖಾಂತ, ದುಃಖಾಂತ, ಪ್ರಹಸನ, - ಐತಿಹಾಸಿಕ, ಪೌರಾಣಿಕ, ಸಾಮಾಜಿಕ, ವಿಡಂಬನಾತ್ಮಕ - ಏಕಾಂಕನಾಟಕ - ಇವುಗಳ ಭಾಷಾಂತರಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಸಮಸ್ಯೆಗಳು ಮತ್ತು ಪರಿಹಾರಗಳು.

### ಪರಾಮರ್ಶನ ಸಾಹಿತ್ಯ

1. The Art of Translation - Theodre Savory
2. ಭಾಷಾವಿಜ್ಞಾನ - ಭೋಲಾನಾಥ ತಿವಾರಿ
3. ಕನ್ನಡನಾಟಕ - ತ.ಸು. ಶಾಮರಾಯ
4. ಆಧುನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ರೂಪಗಳು - ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯ
5. ಕನ್ನಡ ನಾಟಕ - ಕೆ. ಮರುಳಸಿದ್ದಪ್ಪ
6. ಹೊಸಗನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯಚರಿತ್ರೆ - ಎಲ್.ಎಸ್. ಶೇಷಗಿರಿರಾವ್
7. ಅನಾವರಣ - ಪ್ರಧಾನ್ ಗುರುದತ್ತ

### ಪತ್ರಿಕೆ 3.3 : ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ : ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಕ್ಲಾಸಿಕ್‌ಗಳು

1. ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಹಿನ್ನೆಲೆ - ಪ್ರಮುಖ ಪ್ರಕಾರಗಳು : ಕ್ಲಾಸಿಕ್ ಕೃತಿಯ ಪರಿಭಾಷೆ, ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಲಕ್ಷಣಗಳು - ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಕ್ಲಾಸಿಕ್‌ ಸ್ಥೂಲ ಪರಿಚಯ.
2. ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಕ್ಲಾಸಿಕ್ ಕಾವ್ಯಗಳ ಸ್ಥೂಲ ಪರಿಚಯ : ಹೋಮರನ 'ಇಲಿಯಡ್' ಮತ್ತು 'ಒಡೆಸ್ಸಿ' ಮಿಲ್ಲನ್‌ನ 'ಪ್ಯಾರಡೈಸ್ ಲಾಸ್ತ್', ಡಾಂಟಿಯ - 'ಡಿವೈನ್ ಕಾಮಿಡಿ', ವರ್ಜಿಲ್‌ನ 'ಏನಿಯಡ್' ಗಯಟಿಯ 'ಫೌಸ್ಟ್'
3. ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಕ್ಲಾಸಿಕ್ ನಾಟಕಗಳ ಸ್ಥೂಲ ಪರಿಚಯ : ಈಸ್ಟಿಲಸ್‌ನ 'ಅಗಮೆಮ್ನನ್', ಸೋಫೋಕ್ಲಿಸ್‌ನ 'ಈಡಿಪಸ್ ರೆಕ್ಸ್' ಯೂರಿಪಿಡೀಸ್ 'ಮೀಡಿಂ', ರ್ಯಾಸಿನ್‌ನ 'ಫೀಡ್ರಾ' ಮೋಲಿಯರ್‌ನ 'ತಾರ್ತೂಫ್' ಇಬ್ನ್‌ನ 'ಫೋಸ್ಟ್'
4. ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಕ್ಲಾಸಿಕ್ ಕಾದಂಬರಿಗಳ ಸ್ಥೂಲ ಪರಿಚಯ : ಸರ್ವಾಂಟಿಸ್‌ನ 'ಡಾನ್ ಕ್ವಿಕ್ಸಾಟ್', ಸ್ಟೆಂಡಾಲ್‌ನ 'ಸ್ಮಾರ್ಟ್ ಅಂಡ್ ದಿ ಬ್ಲಾಕ್', ಆಲ್ಬರ್ಟ್ ಕಾಮುವಿನ 'ದಿ ಔಟ್‌ಸೈಡರ್', ಸಾರ್ತ್ರನ 'ನಾಸಿಯ', ಥಾಮಸ್ ಮನ್‌ನ 'ಡೆತ್ ಇನ್ ವೆನಿಸ್', ಕಾಫ್ಕಾ 'ದಿ ಟ್ರಿಯಲ್', ಮಾರ್ಕ್‌ಟ್ವೇನ್‌ನ 'ಹಕಲ್‌ಬರಿಫಿನ್', ಆರ್ಥರ್ ಮಿಲ್ಲರ್‌ನ 'ಡೆತ್ ಆಫ್ ಎ ಸೇಲ್ಮನ್', ಟೆನೆಸ್ಸಿ ವಿಲಿಯಂಸ್‌ನ 'ಎ ಸ್ಟ್ರೀಟ್‌ಕಾರ್ ನೇಮ್ಡ್ ಡಿಸೈರ್'.

#### ಪರಾಮರ್ಶನ ಸಾಹಿತ್ಯ

1. ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅವಲೋಕನ - ಎಚ್.ಕೆ. ರಾಮಚಂದ್ರಮೂರ್ತಿ
2. ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಗಂಭೀರ ನಾಟಕಗಳು - ಎಸ್.ವಿ. ರಂಗಣ್ಣ
3. ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಸಾಹಿತ್ಯ ಲೋಕ - ಎಲ್.ಎಸ್. ಶೇಷಗಿರಿರಾವ್
4. ಗಯಟಿಯ ಫೌಸ್ಟ್ - (ಅನು) ಪು.ತಿ. ನರಸಿಂಹಾಚಾರ್
5. ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಇತಿಹಾಸ - ಎಲ್.ಎಸ್. ಶೇಷಗಿರಿರಾವ್
6. ಒಡೆಸ್ಸಿ - ಜಿ.ವಿ. ರೆಡ್ಡಿ
7. ಇಲಿಯಡ್ - ಜಿ.ವಿ. ರೆಡ್ಡಿ
8. ಇಲಿಯಡ್ - ಎಲ್.ಎಸ್. ಶೇಷಗಿರಿರಾವ್
9. ಹೋಮರನ ಒಡೆಸ್ಸಿ - ಬಿ. ಗೋಪಾಲರಾವ್

### ಪತ್ರಿಕೆ 3.4 : ಮಾಧ್ಯಮ ಮತ್ತು ಭಾಷಾಂತರ

1. ಸಂವಹನ - ಸಂವಹನದ ಹಂತಗಳು - ಸಂವಹನ ಮಾಧ್ಯಮಗಳು - ಸಂವಹನ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆ ಪ್ರಮುಖ ಸಂವಹನ ಮಾಧ್ಯಮಗಳ ಗುಣಾವಗುಣಗಳು
2. ಮಾಧ್ಯಮಗಳಲ್ಲಿ ಅನುಸರಿಸುವ ಭಾಷಾಂತರದ ವಿಧಾನಗಳು - ಮಾಧ್ಯಮದ ವಿವಿಧ ಪ್ರಕಾರಗಳು - ಪತ್ರಿಕೆ ವಿವಿಧ ಅಂಗಗಳು - ಕನ್ನಡ ಪತ್ರಿಕೋದ್ಯಮದ ಬೆಳವಣಿಗೆ ಮತ್ತು ಭಾಷಾಂತರ
3. ಪತ್ರಿಕೆಗಳಲ್ಲಿ ಭಾಷಾಂತರ - ಭಾರತೀಯ ಭಾಷೆಗಳಿಂದ ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ಗೆ ಹಾಗೂ ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಿಂದ ಇತರ ಭಾಷೆಗಳಿಗೆ ಭಾಷಾಂತರಿಸಬೇಕಾದರೆ ಎದುರಾಗುವ ಸಮಸ್ಯೆಗಳು - ಸುದ್ದಿ ಭಾಷಾಂತರದ ಪ್ರಯೋಗಗಳು - ನುಡಿ ಚಿತ್ರ ಮತ್ತು ಲೇಖನಗಳ ಭಾಷಾಂತರದ ಪ್ರಯೋಗಗಳು.
4. ರೇಡಿಯೋ ಮತ್ತು ಟಿವಿ ಮಾಧ್ಯಮದಲ್ಲಿ ಭಾಷಾಂತರ, ಹಿಂದಿ ಹಾಗೂ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ವಾರ್ತೆಗಳ ಭಾಷಾಂತರದ ಪ್ರಯೋಗಗಳು - ಚಲನ ಚಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಡಬ್ಬಿಂಗ್ - ಕನ್ನಡ ಜಾಹಿರಾತುಗಳಲ್ಲಿ ಭಾಷಾಂತರದ ವ್ಯಾಪ್ತಿ - ಮಾಧ್ಯಮಗಳಲ್ಲಿ ಭಾಷಾಂತರ - ಸಿದ್ಧತೆಗಳು, ಸಲಕರಣೆಗಳು.

#### ಪರಾಮರ್ಶನ ಗ್ರಂಥಗಳು

1. ಸಮೂಹ ಮಾಧ್ಯಮಗಳು : ಬಿ.ಎಸ್. ಚಂದ್ರಶೇಖರ್
2. ಸಮೂಹ ಮಾಧ್ಯಮ ಮತ್ತು ಅಭಿವೃದ್ಧಿ : ಸಿ.ಎಸ್. ಪೂರ್ಣಿಮಾ ಪ್ರ : ಕನ್ನಡ ವಿ.ವಿ. ಹಂಪಿ.
3. Mass Media and Society : James Curvan and Mychel guruvu tect.
4. ಭಾಷಾಂತರದ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ನೆಲೆಗಳು : ಸಂ : ಡಾ. ಕರೀಗೌಡ ಬೀಚನಹಳ್ಳಿ
5. ಭಾರತೀಯ ಪತ್ರಿಕೋದ್ಯಮ : ನಾಡಿಗ ಕೃಷ್ಣಮೂರ್ತಿ, ಪ್ರಸಾರಾಂಗ, ಮೈ.ವಿ.ವಿ.
6. ಪ್ರಾಯೋಗಿಕ ಪತ್ರಿಕೋದ್ಯಮ : ಸಂ. ಬಿ.ವಿ. ವೈಕುಂಠರಾಜು, ಬೆಂಗಳೂರು ವಿ.ವಿ.
7. ಕನ್ನಡ ಪತ್ರಿಕಾ ಸೂಚಿ : ಸಂ. ಶ್ರೀನಿವಾಸ ಹಾವನೂರ, ಪ್ರಸಾರಾಂಗ, ಮೈ.ವಿ.ವಿ.
8. ಸಮೂಹ ಮಾಧ್ಯಮಗಳು : ಡಿ.ಬಿ. ನಾಯಕ, ಗುಲಬರ್ಗ ವಿ.ವಿ.

### 3.5 : ಭಾಷಾಂತರದ ಮೂಲಾಂಶಗಳು

(ಆಯ್ಕೆ ಆಧಾರಿತ ಕ್ರೆಡಿಟ್ ಪದ್ಧತಿಯ (ಸಿಬಿಸಿಎಸ್) ಅನುಸಾರ ಬೇರೆ ವಿಭಾಗಗಳಿಂದ ಭಾಷಾಂತರ ಶಿಕ್ಷಣವನ್ನು ಆಯ್ದುಕೊಂಡು ಬರುವ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ)

1. ಭಾಷಾಂತರದ ಪರಿಭಾಷೆ : ವಿಸ್ತೃತ ಹಾಗೂ ಸೀಮಿತ - ಭಾಷಾಂತರದ ಅಗತ್ಯ ಮತ್ತು ಪ್ರಯೋಜನಗಳು - ಭಾಷಾಂತರ ಕಲೆಯ ಅಥವಾ ವಿಜ್ಞಾನವೆ - ಭಾಷಾಂತರದ ಸಾಧನ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳು.
2. ಆದರ್ಶ ಭಾಷಾಂತರದ ಲಕ್ಷಣಗಳು ಮತ್ತು ಆದರ್ಶ ಭಾಷಾಂತರಕಾರನ ಗುಣಗಳು - ಭಾಷಾಂತರದ ತಂತ್ರಗಳು ಮತ್ತು ವಿಧಾನಗಳು : ಶಬ್ದಾನುವಾದ, ಭಾವಾನುವಾದ, ವಿಸ್ತಾರಾನುವಾದ, ಸಂಗ್ರಹಾನುವಾದ, ರೂಪಾಂತರ, ಸೃಜನಾತ್ಮಕ ಅನುವಾದ.
3. ಭಾಷಾಂತರದ ತತ್ವಗಳು ಮತ್ತು ಸಿದ್ಧಾಂತಗಳು ವಿಧೇಯತಾ ತತ್ವ, ಮೂಲಾಭಾಸ ತತ್ವ, ಅನುರೂಪತಾತತ್ವ, ಆನಂದ ತತ್ವ, ಪರಿಹಾರ ತತ್ವ, ಭಾಷಿಕ ಸಿದ್ಧಾಂತ, ರೂಪಾಂತರ ಸಿದ್ಧಾಂತ, ಸಮಾನತಾ ಸಿದ್ಧಾಂತ, ಸಂವಹನ ಸಿದ್ಧಾಂತ, ಪುನರ್ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಸಿದ್ಧಾಂತ, ಪುನರ್-ಸಂಕೇತನ ಸಿದ್ಧಾಂತ.
4. ಭಾಷಾಂತರದ ಸಮಸ್ಯೆಗಳು : ಭಾಷಿಕ - ವ್ಯಾಕರಣಾತ್ಮಕ ಹಾಗೂ ಕೋಶಾತ್ಮಕ ಮತ್ತು ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಭಾಷಾಂತರದ ಸೀಮಿತಗಳು - ಭಾಷಾಂತರ ಮತ್ತು ಓದುಗ ವರ್ಗ.

#### ಪರಾಮರ್ಶನ ಸಾಹಿತ್ಯ

1. ಭಾಷಾಂತರ ಕಲೆ - ಪ್ರಧಾನ್ ಗುರುದತ್ತ
2. ಭಾಷಾಂತರ ಸೌರಭ - ಲಕ್ಷ್ಮೀನಾರಾಯಣ ಅರೋರಾ
3. ನಾಗವಲ್ಲಿ (ಭಾಗ-3) - ಎಚ್.ಎಲ್. ನಾಗೇಗೌಡ ಅಭಿನಂದನ ಗ್ರಂಥ
4. ಭಾಷಾಂತರ - ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯ
5. ಭಾಷಾಂತರದ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ನೆಲೆಗಳು - ಕರೀಗೌಡ,ಬೀಚನಹಳ್ಳಿ-ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯ
6. ಅನುವಾದ ಕಲೆ - ಜೆ.ಎಸ್. ಕುಳ್ಳಿ ಮತ್ತು ಜೆ.ಪಿ. ಮುರುಡಿ
7. ಅನಾವರಣ - ಪ್ರಧಾನ್ ಗುರುದತ್ತ
8. ವಿಜ್ಞಾನ ಸಾಹಿತ್ಯ ನಿರ್ಮಾಣ - ಮೈಸೂರು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯ
9. ಶಾಸ್ತ್ರ ಸಾಹಿತ್ಯ ನಿರ್ಮಾಣ - ಮೈಸೂರು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯ
10. ಭಾಷಾಂತರ : ಒಂದು ಕಲಾತ್ಮಕ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿ - ಎಸ್.ಆರ್. ಭಟ್
11. Directions in Translation - R. Balakrishna & Sharanya
12. Aspects of Translation - KVVL Narasimha Rao
13. The Art of Translation - R. Raghunatha Rao
14. Translation & Translation - J.P. Postgate
15. The Theory & Practice of Translation - Nida E.A. & Taber C.R.
16. Translation Studies - Susan Bassnett
17. Linguistic Theory of Translation - J.C. Catford
18. Towards a Science of Translation - Nida, Eugene
19. The Art of Translation - T.H. Savory
20. Problems of Translation - H. Lakshmi
21. Art & Science of Translation - J. Venkateshwara sastry

#### ನಾಲ್ಕನೆಯ ಚತುರ್ಮಾಸ

#### ಪತ್ರಿಕೆ 4.1 : ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಭಾಷಾಂತರ : ಐತಿಹಾಸಿಕ ಸರ್ವೇಕ್ಷಣೆ

1. ಕನ್ನಡ - ಸಂಸ್ಕೃತ ಸಂಬಂಧ, ಪ್ರೇರಣೆ, ಪ್ರಭಾವ ; ಕನ್ನಡ ಇಂಗ್ಲೀಷ್ : ಸಂಬಂಧ, ಪ್ರೇರಣೆ, ಪ್ರಭಾವ - ಅನುವಾದ ಮತ್ತು ಅಳವಡಿಕೆಗಳಾಗಿ ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಸಂಸ್ಕೃತ ಮತ್ತು ಇಂಗ್ಲೀಷ್ ಕೃತಿಗಳು - ಸಂಸ್ಕೃತದಿಂದ ಪ್ರಾಚೀನ ಕನ್ನಡ ಕೃತಿಗಳ ಭಾಷಾಂತರ. ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಕಂದ - ವೃತ್ತ : ಕವಿರಾಜಮಾರ್ಗ, ಯಶೋಧರ ಚರಿತೆ : ಚಂಪೂ-ಆದಿಪುರಾಣ, ಕರ್ಣಾಟಕ ಕಾದಂಬರಿ ; ಗದ್ಯ - ಚಾವುಂಡರಾಯಪುರಾಣ, ಷಟ್ಪದಿ - ಕರ್ಣಾಟಕ ಭಾರತ ಕಥಾಮಂಜರಿ

2. ಆಧುನಿಕ ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲಿಷಿನಿಂದ ಬೈಬಲ್ ಮತ್ತು ಇತರ ಕ್ರೈಸ್ತ ಸಾಹಿತ್ಯ ಭಾಷಾಂತರಗಳು ; ಸಂಸ್ಕೃತದಿಂದ ವ್ಯಾಸ, ವಾಲ್ಮೀಕಿ, ಕಾಳಿದಾಸರ ಕೃತಿಗಳ ಭಾಷಾಂತರಗಳು - ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಸಂಸ್ಕೃತಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ ಅಳಸಿಂಗಾಚಾರ್, ಬಸವಪ್ಪಶಾಸ್ತ್ರಿ, ಎಸ್.ವಿ. ಪರಮೇಶ್ವರಭಟ್ಟ, ಸಿ.ಪಿ. ಕೃಷ್ಣಕುಮಾರ್, ಕೆ. ಕೃಷ್ಣಮೂರ್ತಿ ಅವರ ಕಾವ್ಯ ಮತ್ತು ನಾಟಕಾನುವಾದಗಳು ; ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ ಕಾವ್ಯ : ಎಸ್.ಜಿ. ನರಸಿಂಹಾಚಾರ್, ಪಟ್ಟಿಯಂಗಡಿ ನಾರಾಯಣರಾವ್, ಬಿ.ಎಂ. ಶ್ರೀಕಂಠಯ್ಯ; ನಾಟಕ : ಶ್ರೀಕಂಠೇಶಗೌಡ, ಕುವೆಂಪು ; ಕಥೆ - ಕಾದಂಬರಿ : ಎಚ್.ಎಲ್. ನಾಗೇಗೌಡ, ಎ.ಎನ್. ಮೂರ್ತಿರಾವ್, ದೇ. ಜವರೇಗೌಡ ; ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಗ್ರೀಕ್ ನಾಟಕಗಳ ಭಾಷಾಂತರ.
3. ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ವಿಜ್ಞಾನ ಮತ್ತು ಮಾನವಿಕ ಕೃತಿಗಳ ಭಾಷಾಂತರ - ವಿಜ್ಞಾನ ಸಾಹಿತ್ಯ ಮತ್ತು ಕಾರಂತರ ಬಾಲಪ್ರಪಂಚ, ಜ್ಞಾನಗಂಗೋತ್ರಿ, ಕಿರಿಯರ ವಿಶ್ವಕೋಶ, ಕರ್ನಾಟಕ ರಾಜ್ಯ ವಿಜ್ಞಾನ ಪರಿಷತ್ತು ಕೈಗೊಂಡ ಕಾರ್ಯ ಮತ್ತು ಯೋಜನೆಗಳು - ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಆರ್.ಎಲ್. ನರಸಿಂಹಯ್ಯ, ಬೆಳ್ಳಾವೆ ವೆಂಕಟನಾರಣಪ್ಪ ಮತ್ತು ಮೈಸೂರು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯ ಹೊರತಂದಿರುವ ವಿಜ್ಞಾನ ಪಠ್ಯಪುಸ್ತಕ ಭಾಷಾಂತರಗಳು - ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಶಿಕ್ಷಣ ಕಲೆ ಸಮಾಜ ಕುರಿತ ಪತ್ರಿಕೆಗಳ ಪ್ರೇರಣೆ, ಪ್ರಭಾವ - ಚರಿತ್ರೆ, ಸಮಾಜಶಾಸ್ತ್ರ, ರಾಜ್ಯಶಾಸ್ತ್ರ, ಅರ್ಥಶಾಸ್ತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ನಡೆದಿರುವ ಭಾಷಾಂತರಗಳು ; ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯ ಪ್ರಕಟಣೆಗಳು, ನವಕರ್ನಾಟಕ, ಕನ್ನಡ ವಿಜ್ಞಾನ ಪರಿಷತ್ತು ಮುಂತಾದ ಸಂಸ್ಥೆಗಳ ಪ್ರಕಟಣೆಗಳು.
4. ಕನ್ನಡದಿಂದ ಇತರ ಭಾಷೆಗಳಿಗೆ ಅನುವಾದಗೊಂಡ ಕೃತಿಗಳು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್, ಹಿಂದಿ, ತೆಲುಗು, ತಮಿಳು ಭಾಷೆಗಳಿಗೆ ; ಹಿಂದಿ, ಮರಾಠಿ, ಬೆಂಗಾಳಿ, ತಮಿಳು, ತೆಲುಗು, ಮಲೆಯಾಳಂ ಭಾಷೆಗಳಿಂದ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಭಾಷಾಂತರವಾಗಿರುವ ಸೃಜನಶೀಲ ಸಾಹಿತ್ಯ.

#### ಪರಾಮರ್ಶನ ಸಾಹಿತ್ಯ

1. ಹೊಸಗನ್ನಡ ಕವಿತೆಯ ಮೇಲೆ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಕಾವ್ಯದ ಪ್ರಭಾವ - ಎಸ್. ಅನಂತನಾರಾಯಣ
2. ಹೊಸಗನ್ನಡದ ಅರುಣೋದಯ - ಶ್ರೀನಿವಾಸ ಹಾವನೂರ
3. ಹೊಸಗನ್ನಡ ಉದಯಕಾಲ - ರಾ.ಯ. ಧಾರವಾಡಕರ
4. ಕನ್ನಡ ನಾಟಕ - ತ.ಸು. ಶಾಮರಾಯ
5. ಕನ್ನಡ-ಸಂಸ್ಕೃತ - ಸಿ.ಪಿ. ಕೃಷ್ಣಕುಮಾರ್
6. ಕನ್ನಡ ನಾಟಕ - ಕೆ. ಮರುಳಸಿದ್ದಪ್ಪ
7. ಪ್ರಬುದ್ಧ ಕರ್ನಾಟಕ ಸುವರ್ಣ ಸಂಪುಟ - ವಿಜ್ಞಾನ ಸಂಚಿಕೆ- ಮೈಸೂರು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯ
8. ವಿಜ್ಞಾನ ಸಾಹಿತ್ಯ ನಿರ್ಮಾಣ - ಮೈಸೂರು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯ
9. ಶಾಸ್ತ್ರ ಸಾಹಿತ್ಯ ನಿರ್ಮಾಣ - ಮೈಸೂರು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯ
10. ಅನಾವರಣ - ಪ್ರಧಾನ್ ಗುರುದತ್ತ
11. ಕನ್ನಡ ಅಧ್ಯಯನ ಸಂಸ್ಥೆಯ ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯ ಚರಿತ್ರೆ ಸಂಪುಟಗಳು - ಮೈಸೂರು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯ
12. ಭಾಷಾಂತರ ಸೌರಭ - ಎಸ್. ಲಕ್ಷ್ಮೀನಾರಾಯಣ ಆರೋರಾ
13. ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಭಾವಗೀತೆ - ಪ್ರಭುಶಂಕರ
14. ನಾಗವರ್ಮನ ಕರ್ನಾಟಕ ಕಾದಂಬರಿ - ಸಿ.ಪಿ. ಕೃಷ್ಣಕುಮಾರ್
15. ಷಷ್ಠಿಲೇಖಿ - ಸಿ.ಪಿ. ಕೃಷ್ಣಕುಮಾರ್
16. ಜನಪ್ರಿಯ ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯ ಚರಿತ್ರೆ (ಸಂ 10) - ಎಲ್.ಎಸ್. ಶೇಷಗಿರಿರಾವ್
17. ಕನ್ನಡ ಅಧ್ಯಯನ ಸಂಸ್ಥೆಯ ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯ ಚರಿತ್ರೆ ಸಂಪುಟಗಳು

#### **ಪತ್ರಿಕೆ 4.2 : ಆಡಳಿತ ಭಾಷೆಯಾಗಿ ಕನ್ನಡ**

1. ಆಡಳಿತದಲ್ಲಿ ಭಾಷೆಯ ಪಾತ್ರ - ಆಡಳಿತ ಭಾಷೆಯಾಗಿ ಕನ್ನಡ - ರಾಷ್ಟ್ರ ಭಾಷೆ, ಪ್ರಾದೇಶಿಕ ಭಾಷೆ, ಆಡಳಿತ ಭಾಷೆ ಸಂವಿಧಾನದಲ್ಲಿ ಅಂಗೀಕೃತವಾದ ಭಾಷೆ - ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿಯಿಂದ ಅಂಗೀಕೃತವಾದ ಭಾಷೆಗಳು - ಆಡು ಭಾಷೆ, ಸಂಪರ್ಕ ಭಾಷೆ, ಆಡಳಿತ ಭಾಷೆ.
2. ಆಡಳಿತ ಭಾಷೆಯಾಗಿ ಕನ್ನಡ : ಅಗತ್ಯ ಪ್ರಯೋಜನಗಳು - ಆಡಳಿತ ಭಾಷೆಯ ನಿರ್ಮಾಣದಲ್ಲಿ ಭಾಷಾಂತರದ ಪಾತ್ರ - ಮಾದರಿ ವಾಕ್ಯಾಂಶಗಳು ಮತ್ತು ವಾಕ್ಯಗಳು - ಆಡಳಿತ ಪದಕೋಶ : ಪದಾವಳಿ ನಿರ್ಮಾಣದ ವಿವಿಧ ವಿಧಾನಗಳು - ತಂತಿ, ಫ್ಯಾಕ್ಸ್, ಇ-ಮೇಲ್, ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತ ಸಂದೇಶ ಸೇವೆ (ಎಸ್‌ಎಂಎಸ್) ಸರ್ಕಾರಿ ವೆಬ್‌ಸೈಟುಗಳು - ಆಡಳಿತ ಭಾಷೆ ಮತ್ತು ಕಂಪ್ಯೂಟರೀಕರಣ.

3. ಆಡಳಿತ ಭಾಷೆಯಾಗಿ ಕನ್ನಡದ ಬೆಳವಣಿಗೆ : ಐತಿಹಾಸಿಕ ಅವಲೋಕನ - ಕರ್ನಾಟಕದ ಏಕೀಕರಣ ಮತ್ತು ಕನ್ನಡ ಚಳುವಳಿ - ಆಡಳಿತ ಭಾಷೆಯಾಗಿ ಕನ್ನಡದ ಅನುಷ್ಠಾನದಲ್ಲಿ ಸವಾಲುಗಳು, ಸಮಸ್ಯೆಗಳು ಮತ್ತು ಪರಿಹಾರಗಳು - ಕನ್ನಡ ಕಾವಲು ಸಮಿತಿ ಮತ್ತು ಕನ್ನಡ ಪ್ರಾಧಿಕಾರ - ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪರಿಷತ್ತು ಮತ್ತು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯ ಹಾಗೂ ಇತರ ಕನ್ನಡ ಸಂಸ್ಥೆಗಳ ಪಾತ್ರ - ಕರ್ನಾಟಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ ಮತ್ತು ಭಾಷಾಂತರ ಅಕಾಡೆಮಿ.
4. ಆಡಳಿತ ಭಾಷೆಯ ಲಕ್ಷಣ, ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಶೈಲಿ - ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಪತ್ರ ರೂಪಗಳ ಕನ್ನಡ ಅಳವಡಿಕೆ : ಸಮಸ್ಯೆಗಳು ಮತ್ತು ಪರಿಹಾರಗಳು - ಮಾದರಿ ಪತ್ರಗಳ ರಚನೆ - ಅರ್ಜಿಗಳು, ಸುತ್ತೋಲೆ, ಅಧಿಕೃತ ಪತ್ರ, ಅರೆಸರ್ಕಾರಿ ಪತ್ರ, ಜ್ಞಾಪನ ಪತ್ರ, ಅಧಿಸೂಚನೆ, ವರದಿ, ಜಾಹೀರಾತು, ನಡವಳಿ, ಸರ್ಕಾರಿ ಆದೇಶಗಳು, ಆಹ್ವಾನ ಪತ್ರಿಕೆಗಳು, ಟೆಂಡರ್.

### ಪರಾಮರ್ಶನ ಸಾಹಿತ್ಯ

1. ಕಛೇರಿ ಕೈಪಿಡಿ - ಮೈಸೂರು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯ ಪ್ರಕಟಣೆ
2. ಆಡಳಿತ ಭಾಷೆ : ಕೆಲವು ವಿಚಾರಗಳು - ಪ್ರಧಾನ್ ಗುರುದತ್ತ
3. ಆಡಳಿತ ಪದಕೋಶ - ಕರ್ನಾಟಕ ಸರ್ಕಾರ
4. Consolidated Glossary of Technical Terms : ಭಾರತ ಸರ್ಕಾರ
5. ಮಾದರಿ ಕಛೇರಿ ಕೈಪಿಡಿ - ಕರ್ನಾಟಕ ಸರ್ಕಾರ
6. Language in Administration - B. Mallikarjun
7. Administrative Terminology - Somashekara Gowda
8. ಆಡಳಿತ ಭಾಷೆ ಕನ್ನಡ - ಎಚ್.ಎಸ್. ಕೃಷ್ಣಸ್ವಾಮಿ ಅಯ್ಯಂಗಾರ್

### **ಪತ್ರಿಕೆ : 4.3 : ತೌಲನಿಕ ಕಾವ್ಯ ಮೀಮಾಂಸೆ**

1. ಭಾರತೀಯ ಮತ್ತು ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಕಾವ್ಯ ಮೀಮಾಂಸೆಯ ಸ್ಥೂಲ ನೋಟ - ಕವಿ, ಕಾವ್ಯ, ಸಹೃದಯರ ಬಗ್ಗೆ ಭಾರತೀಯ ಮತ್ತು ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ದೃಷ್ಟಿಕೋನ ; ಪ್ರತಿಭೆ ಕುರಿತ ಭಾರತೀಯ ಮತ್ತು ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳು.
2. ಅಲಂಕಾರ, ರೂಪಕ, ಪ್ರತಿಮೆ ; Methaphor, Poetic Image - ಇವುಗಳ ಸ್ವರೂಪ, ಹೋಲಿಕೆ ವ್ಯತ್ಯಾಸ ; ರೀತಿ - ಮಾರ್ಗ - ಶೈಲಿ ಇವುಗಳ ಇತಿಹಾಸ, ಬೆಳವಣಿಗೆ - ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯರ ಸ್ಪೈಲ್‌ನೊಂದಿಗೆ ಸಮೀಕರಣ, ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯ.
3. ರಸ : ಸೂತ್ರ, ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ, ವಿವರಣೆ ಸಾಧಾರಣೀಕರಣದ ಸ್ವರೂಪ, ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯರ Catharasis, Psychical Distance, Synaesthetics ಪರಿಕಲ್ಪನೆಗಳು ; ಹೋಲಿಕೆ - ವ್ಯತ್ಯಾಸ ಎಡ್ವರ್ಡ್ ಬುಲ್ಲೋನ ಕಥಿಭಿಝಿಚಿಟಿ ಅಣಚಿಟಿಚಿಟಿ ವಿವರಣೆ, ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ವಿಮರ್ಶಕರು ಹೇಳುವ ಔಚಿತ್ಯದ ಕಲ್ಪನೆಗಳು.
4. ಕಾವ್ಯದ ಉದ್ದೇಶ, ಜೀವನಮೌಲ್ಯ, ಪ್ರಯೋಜನ ಕುರಿತು ಭಾರತೀಯ ಮತ್ತು ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ದೃಷ್ಟಿಕೋನ, ಮೀಮಾಂಸೆ, ವಿಮರ್ಶೆಗಳು ನಡುವಣ ಸಂಬಂಧ, ವ್ಯತ್ಯಾಸ.

### ಪರಾಮರ್ಶನ ಸಾಹಿತ್ಯ

1. ತೌಲನಿಕ ಕಾವ್ಯ ಮೀಮಾಂಸೆ - ಎಚ್. ತಿಪ್ಪೇರುದ್ರಸ್ವಾಮಿ
2. ವಿಮರ್ಶೆಯ ಪೂರ್ವಪಶ್ಚಿಮ - ಜಿ.ಎಸ್. ಶಿವರುದ್ರಪ್ಪ
3. ಭಾರತೀಯ ಕಾವ್ಯ ಮೀಮಾಂಸೆ - ತೀ.ನಂ. ಶ್ರೀಕಂಠಯ್ಯ
4. ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಕಾವ್ಯಮೀಮಾಂಸೆ - ವಿ.ಎಂ. ಇನಾಂದಾರ್
5. ಕಾವ್ಯಾರ್ಥಚಿಂತನ - ಜಿ.ಎಸ್. ಶಿವರುದ್ರಪ್ಪ
6. ಕಾವ್ಯಾರ್ಥ ಪದಕೋಶ - ಜಿ.ಎಸ್. ಶಿವರುದ್ರಪ್ಪ ಮತ್ತು ಕೆ.ವಿ. ನಾರಾಯಣ
7. ಭಾರತೀಯ ಕಾವ್ಯಶಾಸ್ತ್ರ ಪರಿಭಾಷೆ - ಮಲ್ಲೇಪುರಂ ಜಿ. ವೆಂಕಟೇಶ್
8. ವಿಮರ್ಶೆಯ ಪರಿಭಾಷೆ - ಓ.ಎಲ್. ನಾಗಭೂಷಣಸ್ವಾಮಿ
9. ಸೌಂದರ್ಯಸಮೀಕ್ಷೆ - ಜಿ.ಎಸ್. ಶಿವರುದ್ರಪ್ಪ
10. ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಕಾವ್ಯವಾದಗಳು - ಕೃಷ್ಣಮೂರ್ತಿ
11. Studies in Comparative Aesthetics : P.J. Chaudhry
12. Comparative Aesthetics : G. Hanumantha Rao

**ಪತ್ರಿಕೆ 4.4 (ಎ) : ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ : ಆಫ್ರಿಕನ್ ಮತ್ತು ಕೆರಿಬಿಯನ್ ಸಾಹಿತ್ಯ**

1. ಆಫ್ರಿಕನ್ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಹಿನ್ನೆಲೆ : ಪ್ರಮುಖ ಪ್ರಕಾರಗಳು : ಕತೆ, ಕಾದಂಬರಿ ಹಾಗೂ ಕಾವ್ಯ ; ಪ್ರಮುಖ ಲೇಖಕರು : ಅಚಿಬೆ, ಗೂಗಿ ವಾ ಥಿಯಾಂಗೋ, ಓಲೆ ಷೋಯಿಂಕಾ, ಬರ್ನಾರ್ಡ್ ಡೇಡಿ, ಡೇವಿಡ್ ಡಿಯೋಪ್, ಓಕಾಟ್ ಪಿ. ಬಿಟೆಕ್, ಇತ್ಯಾದಿ; ಪ್ರವೃತ್ತಿಗಳು ; ವಸಾಹತು ಸಂದರ್ಭ ಹಾಗೂ ನಿರ್ವಸಾಹತೀಕರಣದ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಧಾನವಾಗಿ ಚರ್ಚಿತವಾಗುವುದು.
2. ಕೆರಿಬಿಯನ್ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಹಿನ್ನೆಲೆ : ಪ್ರಮುಖ ಪ್ರಕಾರಗಳು : ಕಾದಂಬರಿ ಮತ್ತು ಕಾವ್ಯ, ನಾಟಕ ಅಷ್ಟು ಸದೃಶವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿಲ್ಲ ; ಪ್ರಮುಖ ಲೇಖಕರು ; ಜಾರ್ಜ್ ಲ್ಯಾಮಿಂಗ್, ಡೆರಿಕ್ ವಾಲ್ಕಾಟ್, ಎಡ್ವರ್ಡ್ ಬ್ರ್ಯಾತ್‌ವೇಟ್, ಇತ್ಯಾದಿ ; ಪ್ರವೃತ್ತಿಗಳು : ಅಮೆರಿಕಕ್ಕೆ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿದ್ದೂ ತನ್ನ ಸ್ವಂತಿಕೆಯನ್ನು ಕಂಡುಕೊಳ್ಳಲು ಕೆರಿಬಿಯನ್ ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದೆ ; ಆಫ್ರಿಕನ್-ಅಮೆರಿಕನ್ ಸಾಹಿತ್ಯದೊಡನೆಯೂ ಕೂಡ ಹೋಲಿಕೆ ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ.
3. ಆಫ್ರಿಕನ್ ಹಾಗೂ ಕೆರಿಬಿಯನ್ ಕಾವ್ಯದ ಹಿನ್ನೆಲೆ, ಸ್ವರೂಪ, ವೈವಿಧ್ಯ  
ಆಫ್ರಿಕನ್ ಕಾವ್ಯ : (ಅ) ವೋಲೆ ಷೋಯಿಂಕಾ : 5 ಪದ್ಯಗಳು  
(ಆ) ಅಫ್ರಿಕನ್ ಮಹಿಳಾ ಕಾವ್ಯ : 5 ಪದ್ಯಗಳು
4. ಆಫ್ರಿಕನ್ ಹಾಗೂ ಕೆರಿಬಿಯನ್ ಕಾದಂಬರಿಯ ಹಿನ್ನೆಲೆ, ಸ್ವರೂಪ, ವೈವಿಧ್ಯ  
ಆಫ್ರಿಕನ್ ಕಾದಂಬರಿ : (ಬಿ) ಚಿನುಅ ಅಚಿಬೆ : Things Fall Apart  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಸಿ. ನಾಗಣ್ಣ 5 ಅಧ್ಯಾಯಗಳು  
ಕೆರಿಬಿಯನ್ ಕಾದಂಬರಿ : (ಆ) ಜಾರ್ಜ್ ಲ್ಯಾಮಿಂಗ್ : In the Castle of My Skin  
ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಓ.ಎಲ್. ನಾಗಭೂಷಣಸ್ವಾಮಿ : 5 ಅಧ್ಯಾಯಗಳು  
(ಅ) ಜಾರ್ಜ್‌ಲೂಯಿಸ್ ಬೋರೆಸ್ ಅವರ ಮೂರು ಕಥೆಗಳು (ಅರ್ಚಿಂಟೈನಾ)  
(ಆ) ಅಸಿಂಟಾ ಕ್ಲಿಸ್ಟಿ ಹುಯಮಾನ್ ಅವರ ಮೂರು ಕಥೆಗಳು (ಪೆರು)

**ಪರಾಮರ್ಶನ ಸಾಹಿತ್ಯ**

1. ಆಫ್ರಿಕನ್ ಹಾಗೂ ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಆಧುನಿಕತೆ ಮತ್ತು ಪರಂಪರೆ : ನಟರಾಜ್ ಹುಳಿಯಾರ್
2. ಕಪ್ಪು ಸಾಹಿತ್ಯ : ತತ್ತ್ವ ಮತ್ತು ಸತ್ತ್ವ : ಸಿ. ನಾಗಣ್ಣ
3. ಕುಲುಮೆಯೊಳಗಿನ ಚಿಲುಮೆ (ಆಫ್ರಿಕನ್ ಕಾವ್ಯ) : ಸಿ. ನಾಗಣ್ಣ
4. ಕತ್ತಲ ಹೂವಿನ ಹಾಡು (ಆಫ್ರಿಕನ್ ಹಾಗೂ ಆಫ್ರಿಕನ್ - ಅಮೆರಿಕನ್ ಕಾವ್ಯ) : ಎಂ.ಆರ್. ಕಮಲ
5. ಉತ್ತರ ನಕ್ಷತ್ರ (ಆಫ್ರಿಕನ್-ಅಮೆರಿಕನ್ ಗುಲಾಮಿ ಮಹಿಳೆಯರ ಕಥಾನಕಗಳು) : ಎಂ.ಆರ್. ಕಮಲ
6. ನಿರ್ವಸಾಹತೀಕರಣ ಹಾಗೂ ಗೂಗಿ : ರಹಮತ್ ತರೀಕೆರೆ
7. ಓಲೆ ಷೋಯಿಂಕಾ : ಎಚ್.ಎಸ್. ಶಿವಪ್ರಕಾಶ್
8. Roots : Alex Haley; ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಬಂಜಗರೆ ಜಯಪ್ರಕಾಶ್
9. Africa and the Novel : Neil McEwan
10. The Emergence of African Fiction : Charles Larson
11. Homecoming : Essays on African and Caribbean Literature, Culture and Politics :  
Ngugi wa Thiang'o
12. A New Book of African Verse : John Reed & Clive Wake
13. Understanding African Poetry : Ken Goodwin
14. Critical Perspectives on Chinua Achebe : C.L. Innes & Bernth Lindfors
15. Caribbean Verse : The Penguin Book of Poetry in English : (ed) Paula Burnett
16. West Indian Poetry : Lloyd W Brown
17. The West Indian Novel : Kenneth Ramchand

**ಪತ್ರಿಕೆ 4.4 (ಬಿ) : ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ : ಲ್ಯಾಟಿನ್ ಅಮೆರಿಕನ್ ಸಾಹಿತ್ಯ**

1. ಲ್ಯಾಟಿನ್ ಅಮೆರಿಕನ್ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಹಿನ್ನೆಲೆ : ಪ್ರಮುಖ ಪ್ರಕಾರಗಳು : ಕಥೆ, ಕಾವ್ಯ ಹಾಗೂ ಕಾದಂಬರಿ : ಪ್ರಮುಖ ಲೇಖಕರು : ಆಕ್ಟೇವಿಯೊ ಪಾಜ್, ಪ್ಯಾಬ್ಲೊ ನೆರೂಡಾ, ಅಸುಂಟಾ, ಬೋರೆಸ್, ಕ್ಲಿಸ್ಟಿ,



ರೋಸಾ, ಗಾರ್ಸಿಯಾ ಮಾರ್ಕ್ವೆಜ್, ಇತ್ಯಾದಿ; ಪ್ರವೃತ್ತಿಗಳು : ಮುಖ್ಯವಾಗಿ 'ಮಾಂತ್ರಿಕ ವಾಸ್ತವತೆ' ಎಂಬ ಪರಿಕಲ್ಪನೆ ಲ್ಯಾಟಿನ್ ಅಮೆರಿಕಾ ಸಾಹಿತ್ಯ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಚರ್ಚೆಯಾಗುತ್ತದೆ. ಇದೇ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲಿನ ಜಾನಪದ ಕತೆಗಳ ಮೇಲೂ ಒತ್ತು ಬೀಳುವುದು.

2. ಲ್ಯಾಟಿನ್ ಕಥಾಸಾಹಿತ್ಯ ಹಾಗೂ ಸಣ್ಣಕಥೆ
3. ಲ್ಯಾಟಿನ್ ಅಮೆರಿಕದ ಕಾದಂಬರಿ ಪ್ರಕಾರ

(ಅ) ರೋಸಾ (ಬ್ರೆಜಿಲ್) : The Devil to Pay in the Backlands

4. ಅಧ್ಯಾಯಗಳು : (ಅನುವಾದಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು)

(ಆ) ಗಾರ್ಸಿಯಾ ಮಾರ್ಕ್ವೆಜ್ (ಕೊಲಂಬಿಯಾ) : One Hundred Years of Solitude

4. ಅಧ್ಯಾಯಗಳು : ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಎ.ಎನ್. ಪ್ರಸನ್ನ, ನೂರು ವರ್ಷದ ಏಕಾಂತ

4. ಲ್ಯಾಟಿನ್ ಅಮೆರಿಕನ್ ಕಾವ್ಯ

(ಅ) ಪ್ಯಾಬ್ಲೊ ನೆರೂಡ (ಚಿಲಿ) – 10 ಪದ್ಯಗಳು

(ಆ) ಆಕ್ವೇವಿಯೊ ಪಾಜ್ (ಮೆಕ್ಸಿಕೊ) – 10 ಪದ್ಯಗಳು

#### ಪರಾಮರ್ಶನ ಸಾಹಿತ್ಯ

1. ಎನ್‌ಸೈಕ್ಲೋಪೀಡಿಯಾ ಬ್ರಿಟಾನಿಕಾ :
2. ಬೆಂಕಿಯ ನೆನಪು : ಎಡುವರ್ಡೋ ಗೆಲಿಯಾನೋ, ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಕೆ.ಪಿ. ಸುರೇಶ
3. ಚರಮಗೀತೆ : ಲೋರ್ಕಾ ಕಾವ್ಯ, ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ : ಎಸ್. ಗಂಗಾಧರಯ್ಯ
4. ನೆನಪು ತೆರೆವೆ ಕವಿಮನ : ಪಾಬ್ಲೊ ನೆರೂಡ ಅವರ ಆತ್ಮಕತೆಯ ಸಂಗ್ರಹಾನುವಾದ ನಯನಾ ಕಾಶ್ಯಪ್
5. ಬರೀ ಮರ್ಯಾದಸ್ತರೇ : ನೆರೂಡಾ ಕಾವ್ಯ : ಕೆ.ಎಸ್. ನಿಸಾರ್ ಅಹಮದ್
6. ಕತ್ತಲ ಹೂವಿನ ಹಾಡು : ಎಂ.ಆರ್. ಕಮಲ
7. ಮಾರ್ಕ್ವೆಜ್ ಕತೆಗಳು : ನರಹಳ್ಳಿ ಬಾಲಸುಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯ
8. ಆಕ್ವೇವಿಯೊ ಪಾಜ್ : ಕೆ.ಎಂ. ವಿಜಯಲಕ್ಷ್ಮೀ
9. ಬೋರೇಸ್ ಕತೆಗಳು : ಎಚ್.ಎಸ್. ರಾಘವೇಂದ್ರರಾವ್
10. ಬೋರೇಸ್ ಕತೆಗಳು : ಎಸ್. ದಿವಾಕರ್
11. ಪೆರುವಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರವಾಸ : ನೇಮಿಚಂದ್ರ
12. ಮೂರನೇ ದಂಡೆ(ಲ್ಯಾಟಿನ್ ಅಮೆರಿಕನ್ ಸಣ್ಣಕತೆಗಳು) : ಎ.ಎನ್. ಪ್ರಸನ್ನ
13. ಮಾಯಾ ಮತ್ತು ಅಜ್‌ಟೆಕ್ ಜಾನಪದ ಕತೆಗಳು ಮತ್ತು ಕಾವ್ಯ
14. ಚಿಗೇವಾರನ ಆತ್ಮಕತೆ
15. Andean Lives : Asinta Quispe Huaman
16. One World and So many Planets : Octavio Paz
17. No One Writes to Colonel : Garcia Marquez
18. Atom of the Patriarch : Garcia Marquez
19. Cultural Diversity in Latin American Literature : David William Foster
20. The Social Conscience of Latin American Writing : Noami Lind Strom
21. Searching for Recognition – The Promotion of Latin American Literature in the United state : Inove Rostagno
22. Latin American Women Writers-Class, Race and Gender : Myrian Yvonne Jehenton
23. Modern Latin American Literature :
24. Twentieth Century Latin American Poetry : Stepnew Tapscott
25. Literatures of Latin America : W. Barnstone

#### ಪತ್ರಿಕೆ 4.4. ಸಿ : ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ : ರಷ್ಯನ್ ಸಾಹಿತ್ಯ

1. ರಷ್ಯನ್ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಹಿನ್ನೆಲೆ, ಐತಿಹಾಸಿಕ ಅವಲೋಕನ, ಪ್ರಮುಖ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪ್ರಕಾರಗಳು, ಸಾಹಿತಿಗಳು ಮತ್ತು ಸಾಹಿತ್ಯ ಪ್ರವೃತ್ತಿಗಳು
2. ರಷ್ಯನ್ ಕಾದಂಬರಿಗಳು ಮತ್ತು ಸಣ್ಣಕಥೆಗಳು-ಟಾಲ್‌ಸ್ಟಾಯ್, ದಾಸ್ತೊವ್ಸ್ಕಿ, ಮ್ಯಾಕ್ಸಿಂ ಗಾರ್ಕಿ, ಚೆಕಾಫ್; ರಷ್ಯನ್ ಕಾವ್ಯಗಳು: ಪುಷ್ಕಿನ್

3. ಆಯ್ದ ಪಠ್ಯಗಳು : ಕಾದಂಬರಿ ಮತ್ತು ಸಣ್ಣಕಥೆ
  - 1) ಯುದ್ಧ ಮತ್ತು ಶಾಂತಿ (ಟಾಲ್‌ಟಾಯ್) : ಅನು : ದೇ. ಜವರೇಗೌಡ (ಆಯ್ದ ಭಾಗಗಳು)
  - 2) ಕಷ್ಟಾಂಕ ಮತ್ತು ಇತರ ಕಥೆಗಳು : ಅನು : ಕೆ.ಎಸ್. ಶಿವರಾಂ ಮತ್ತು ಎಚ್.ಎಸ್. ಹರಿಶಂಕರ್
4. ಆಯ್ದ ಪಠ್ಯಗಳು : ಕಾವ್ಯ ಮತ್ತು ನಾಟಕ
  - 1) ನಾಟಕ : ಅಂಕಲ್ ವಾನ್ಯಾ : ಅನು : ಸೀತಾದೇವಿ
  - 2) ಕಾವ್ಯ : ಪುಷ್ಪಿನ್ ಕವಿತೆಗಳು : ಅನು : ಬುದ್ಧಣ್ಣ ಹಿಂಗಮಿರೆ

### ಪತ್ರಿಕೆ 4.5 : ಡಿಸರ್ಟೇಶನ್

ಈ ಪತ್ರಿಕೆಯ ಅಂಗವಾಗಿ ಅಭ್ಯರ್ಥಿ ಕನಿಷ್ಠ ಕ್ರೌನ್ ಅಷ್ಟದಳ 72 ಪಾಯಿಂಟ್ ಅಥವಾ ಅದಕ್ಕೆ ಸಮನಾದ ನಿರಂತರ ಪಠ್ಯಭಾಗವನ್ನು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ / ಹಿಂದಿಯಿಂದ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಭಾಷಾಂತರಿಸತಕ್ಕದ್ದು. ಈ ಪಠ್ಯಸಾಮಗ್ರಿಯನ್ನು ಮೂರನೆಯ ಸೆಮೆಸ್ಟರ್ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಆಯ್ಕೆಮಾಡಿಕೊಂಡು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೆಮೆಸ್ಟರ್ ಅಧ್ಯಯನಾವಧಿ ಮುಗಿಯುವುದರೊಳಗೆ ಸಲ್ಲಿಸತಕ್ಕದ್ದು. ಈ ಭಾಷಾಂತರದ ಮೌಲ್ಯಮಾಪನಕ್ಕೆ 70 ಅಂಕಗಳನ್ನು ಹಾಗೂ ಅದರ ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ ನಡೆಸಲಾಗುವ ಮೌಖಿಕ ಪರೀಕ್ಷೆಗೆ 30 ಅಂಕಗಳನ್ನು ನಿಗದಿಗೊಳಿಸಲಾಗಿದೆ.

#### ಮುಕ್ತ ಐಚ್ಛಿಕ : ಭಾಷಾಂತರ ಮತ್ತು ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪಠ್ಯ ವಿವರ ದ್ವಿತೀಯ ಚತುರ್ಮಾಸ

1. ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ : ಸ್ವರೂಪ, ವ್ಯಾಪ್ತಿ, ಸಮಸ್ಯೆ ಮತ್ತು ಪ್ರಯೋಜನ, ರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ಸಾಹಿತ್ಯ, ಜಾಗತಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಮತ್ತು ಸಾಮಾನ್ಯ ಸಾಹಿತ್ಯಗಳ ಸ್ವರೂಪ ಕಲ್ಪನೆ. ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಪಂಥಗಳು ಮತ್ತು ಪರಿಕರಗಳು
2. ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಇತಿಹಾಸ : ಫ್ರಾನ್ಸ್, ಜರ್ಮನಿ, ಅಮೆರಿಕ, ಇಂಗ್ಲೆಂಡ್, ಜಪಾನ್, ಇಟಲಿ, ರಷ್ಯಾ, ಮತ್ತು ಭಾರತಗಳಲ್ಲಿ : ಕರ್ನಾಟಕದಲ್ಲಿ ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಧ್ಯಯನ ಹೆಜ್ಜೆಗಳು
3. (i) The Pied Piper of Hamelin – Robert Browning / ಬೊಮ್ಮನ ಹಳ್ಳಿ ಕಿಂದರಿಜೋಗಿ – ಕುವೆಂಪು  
(ii) The Strongest – ಗಟ್ಟಿಗಿತ್ತಿ – ಹೆಚ್.ಎಸ್ ಉಮೇಶ್
4. (i) The Cabulliwallah – Rabindranath Tagore – ಕಾಬೂಲಿವಾಲ – ಅಹೋಬಲ ಶಂಕರ  
(ii) ಪ್ರಬಂಧಗಳು : of Studies ; of Travel –Francis Bacon ; ಪ್ರವಾಸ, ಅಧ್ಯಯನ-ಎಸ್.ವಿ. ಪರಮೇಶ್ವರ ಭಟ್ಟ.

#### ತೃತೀಯ ಚತುರ್ಮಾಸ

1. ಸ್ವೀಕಾರ, ಸಾಹಿತ್ಯಕ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಸಂವಹನ ಮಾಧ್ಯಮ, ಸ್ವರೂಪ, ವಿಶ್ಲೇಷಣೆ, ಕಾರಣ ಮತ್ತು ಫಲಿತಗಳು ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಗ್ರೀಕ್ ಟ್ರಾಜಿಡಿಗಳು : ಟಾಲ್‌ಸ್ಟಾಯ್‌ರ ಅಧ್ಯಯನ ಪ್ರಭಾವ
2. ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಸೂತ್ರ : ಸ್ವರೂಪ, ಪ್ರಭೇದ ಮತ್ತು ಪರಿಣಾಮ, ಸಾದೃಶ್ಯ ಮತ್ತು ವೈದೃಶ್ಯಗಳು ಪ್ರಭಾವ ಮತ್ತು ಸ್ವೀಕಾರಗಳ ನಡುವಣ ಭೇದ
3. (i) ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಗೀತೆಗಳು (ಆರು ಕವಿತೆಗಳು) : ಬಿ.ಎಂ.ಶ್ರೀ : ಕಾರಿಹೆಗ್ಗಡೆಯ ಮಗಳು, ಮುದ್ದಿನ ಕುರಿಮರಿ....  
(ii) Dr. Heidegger's Experiment – Nathaniel Hawthorne / ಡಾ. ಹೈಡೆಗರ್‌ನ ಪ್ರಯೋಗ – ಸಿ. ನಾಗಣ್ಣ
4. (i) The impact of Science on Society – Bertrand Russell  
ಸಮಾಜದ ಮೇಲೆ ವಿಜ್ಞಾನದ ಪ್ರಭಾವ – ಪಿ.ವಿ. ನಾರಾಯಣ  
(ii) Choma's Drum – ಚೋಮನ ದುಡಿ – U.R. Kalkur – ಕೆ.ಎಸ್. ಕಾರಂತ

#### ನಾಲ್ಕನೇ ಚತುರ್ಮಾಸ

1. ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ – ಯುಗ, ಕಾಲ, ಪಂಥ, ಇಸಂಗಳು, ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ ಇವುಗಳ ವಿಶ್ಲೇಷಣೆ ಮತ್ತು ಅಧ್ಯಯನ
2. ಸಾಹಿತ್ಯ ಮತ್ತು ಇತರ ಕಲೆಗಳ ನಡುವಣ ಸಂಬಂಧ-ಅಧ್ಯಯನ (ಕಾವ್ಯ-ಚಿತ್ರ; ಚಿತ್ರ-ಕಾವ್ಯ; ಕಾವ್ಯ-ಸಂಗೀತ; ಕಾವ್ಯ-ನೃತ್ಯ-ಇತ್ಯಾದಿ)
3. Introduction to Vachana Literature : Naming the Nameless  
Rowena Hill and Prabhushankara – ಶರಣರ ನೂರೊಂದು ವಚನ  
(10 Selected Vachanas) (5 Vachanakaras - two Vachanas from Each)

4. ಕೃಷ್ಣಗೌಡರ ಆನೆ - ಕೆ.ಪಿ. ಪೂರ್ಣಚಂದ್ರ ತೇಜಸ್ವಿ
5. Krishne Gowda's Elephant - Dr. K.M. Srinivasa Gowda  
(Selected Chapters from ಊರುಕೇರಿ : ಡಾ ಸಿದ್ದಲಿಂಗಯ್ಯ : ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷಾಂತರ : ಎಸ್.ಆರ್.  
ರಾಮಕೃಷ್ಣ)

ಅಧ್ಯಕ್ಷರು

ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಹಾಗೂ ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನ ಮಂಡಳಿ  
ಕುವೆಂಪು ಕನ್ನಡ ಅಧ್ಯಯನ ಸಂಸ್ಥೆ

ಮಾನಸಗಂಗೋತ್ರಿ, ಮೈಸೂರು - 570006.

ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಮತ್ತು ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನ ಎಂ.ಎ.

**M.A. in Comparative Literature and Translation Studies**

ಕುವೆಂಪು ಕನ್ನಡ ಅಧ್ಯಯನ ಸಂಸ್ಥೆ

ಮಾನಸಗಂಗೋತ್ರಿ, ಮೈಸೂರು- 570 006

- ಒಟ್ಟು ಪ್ರವೇಶಾವಕಾಶ : 16 (ಭಾಷಾವಿಜ್ಞಾನ, ದಕ್ಷಿಣ ಭಾರತೀಯ ಅಧ್ಯಯನ, ಜಾನಪದ ಮತ್ತಿತರ ಎಂ.ಎ.ಗಳಲ್ಲಿರುವಂತೆ)
- ಪ್ರವೇಶಾರ್ಹತೆ : ಈ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯದ ಯಾವುದೇ ಪದವೀಧರರು ಅಥವಾ ಈ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯದ ಮನ್ನಣೆ ಪಡೆದ ಇತರ ಯಾವುದೇ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯದ ತತ್ಸಮಾನ ಪದವೀಧರರು
- ಪ್ರವೇಶ ಪರೀಕ್ಷೆ : ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯದ ಪದವಿ ಶಿಕ್ಷಣದ ಮೊದಲನೆಯ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿ (ಗ್ರೂಪ್ 1) ಅಧ್ಯಯನ ಮಾಡಿದ ಭಾಷೆಗಳನ್ನು ಪ್ರವೇಶ ಪರೀಕ್ಷೆ ಆಧರಿಸಿರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಶ್ನೆಪತ್ರಿಕೆ ವಿನ್ಯಾಸ ಇತರ ಎಂ.ಎ. ಪ್ರವೇಶ ಪರೀಕ್ಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವಂತೆ ಇರುತ್ತದೆ.
- ಬೋಧನ ಮಾಧ್ಯಮ : ಕನ್ನಡ
- ಬೋಧನೆ : ಪ್ರತಿ ಪತ್ರಿಕೆಗೂ ನಾಲ್ಕು ಗಂಟೆಗಳು + ವಿಚಾರಗೋಷ್ಠಿ
- ಪರೀಕ್ಷಾ ಕ್ರಮ : ಇತರ ಎಂ.ಎ. ಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವಂತೆ
- ಪರೀಕ್ಷಾವಧಿ : ಪ್ರತಿ ಪತ್ರಿಕೆಗೂ 3 ಗಂಟೆಗಳು
- ಡಿಸರ್ಟೇಷನ್ : ಪ್ರಬಂಧಕ್ಕೆ ಎಪ್ಪತ್ತು ಅಂಕಗಳು ಮತ್ತು ಅದನ್ನು ಆಧರಿಸಿದ ಮೌಖಿಕ ಪರೀಕ್ಷೆಗೆ ಮೂವತ್ತು ಅಂಕಗಳು. ಈ ಡಿಸರ್ಟೇಷನ್ ಅಂಗವಾಗಿ ವಿಭಾಗದಿಂದ ಅನುಮೋದನೆ ಪಡೆದ 50 ಪುಟಗಳಿಗೆ ಕಡಮೆಯಿಲ್ಲದ ನಿರಂತರ ಪಠ್ಯಭಾಗವನ್ನು ಇಂಗ್ಲಿಷಿನಿಂದ ಅಥವಾ ಹಿಂದಿಯಿಂದ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಮಾಡಿದ ಭಾಷಾಂತರ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಕುರಿತ ಯಾವುದಾದರೂ ವಿಷಯದ ಬಗ್ಗೆ 50 ಪುಟಗಳಿಗೆ ಕಡಮೆಯಿಲ್ಲದ ಪ್ರಬಂಧ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಸಲ್ಲಿಸಬಹುದಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಸಾಮಗ್ರಿಯನ್ನು ಮೂರನೇ ಸೆಮಿಸ್ಟರ್ ಆರಂಭದಲ್ಲಿ ಆಯ್ಕೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೆಮಿಸ್ಟರಿನಲ್ಲಿ ನಿಗದಿತ ವೇಳೆಯೊಳಗೆ ಅಭ್ಯರ್ಥಿಗಳು ಸಲ್ಲಿಸತಕ್ಕದ್ದು.

ಪ್ರಶ್ನೆ ಪತ್ರಿಕೆ ವಿನ್ಯಾಸ :

- ಪ್ರಶ್ನೆ 1, 2, 3, 4 - ಆಂತರಿಕ ಆಯ್ಕೆ ಒಳಗೊಂಡ ಪ್ರಬಂಧ ರೂಪದ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳು 14 x 4 = 56
- ಪ್ರಶ್ನೆ 5 - ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಹನ್ನೆರಡು ಪ್ರಶ್ನೆಗಳಲ್ಲಿ ಏಳು ಪ್ರಶ್ನೆಗಳಿಗೆ ಉತ್ತರಿಸುವುದು (ಟಿಪ್ಪಣಿ ರೂಪದವು) 7 x 2 = 14
- ಒಟ್ಟು 70

ಅಂಕಗಳು

ಆಂತರಿಕ ಮೌಲ್ಯಮಾಪನ 30 ಅಂಕಗಳು (ಕಿರು ಪರೀಕ್ಷೆ - 10+10=20 ಅಂಕಗಳು (ಅ1, ಅ2) ಕಾರ್ಯನಿರೀಕ್ಷನೆ - 5+5=10 ಅಂಕಗಳು (ಅ1, ಅ2), ಒಟ್ಟು ಪ್ರತಿ ಪತ್ರಿಕೆಗೆ 100 ಅಂಕಗಳು.

ಹಾಜರಾತಿ, ಪರೀಕ್ಷಾ ಕ್ರಮ, ಫಲಿತಾಂಶ ಘೋಷಣೆ ಮತ್ತಿತರ ವಿಷಯಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಎಲ್ಲ ನಿಬಂಧನೆಗಳು ಇತರ ಎಂ.ಎ. ಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವಂತೆ ಇಲ್ಲೂ ಇರುತ್ತವೆ.

ಅಧ್ಯಕ್ಷರು  
ತೌಲನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ಹಾಗೂ ಭಾಷಾಂತರ ಅಧ್ಯಯನ ಮಂಡಳಿ  
ಕುವೆಂಪು ಕನ್ನಡ ಅಧ್ಯಯನ ಸಂಸ್ಥೆ  
ಮಾನಸಗಂಗೋತ್ರಿ, ಮೈಸೂರು - 570006.